



1 se gospođa Edgerton trudi da postupa maksimalno korektno, ali to svi moramo da  
2 radimo, a ovakav način postupanja dodatno otežava posao Odbrane.

3 Druga stvar je da se ja protivim, časni Sude, analizi ovih presretnutih  
4 razgovora koji poseduju ovoliko nagađanja u sebi, ovoliki stepen nagađanja, i ja  
5 želim da se to sada unese u zapisnik.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi ulažete prigovor na analizu  
7 koja je zasnovana... Da, u redu. Shvatio sam.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, Vi ste upoznati sa ovom  
9 vrstom dokumenata koji nam se obično dostavlja.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, jesmo. E sad, da li tu ima nagađanja  
11 i da li tu ima nekih proizvoljnih zaključaka, mi ne znamo, ali mislim da je  
12 jasno da Vi smatrate da tu ima dosta špekulacija.

13 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da o ovome možemo  
14 da diskutujemo kada svedok preslušava ove presretnute razgovore.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja, znači, sam shvatio da Vi želite da  
16 na ovo skrenete pažnju, a to je jasno, gospođu Loukas, da je ovo ono što se  
17 upravo i očekuje od Odbrane.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Sada molim da se uvede svedok u sudnicu.

2 [Svedok je ušao u sudnicu]

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Jahiću. Hteo bih  
4 da Vas podsetim da se Vi i dalje nalazite pod svečanom izjavom koju ste dali na  
5 početku Vašeg iskaza juče.

6 O: Da.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Edgerton.

8 SVEDOK: ELVIR JAHIĆ [nastavak]

9 Ispituje gđa Edgerton: [nastavak]

10 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Gospodine Jahiću, počecemo tako što ću Vam postaviti tri kratka  
12 pitanja koja se tiču iskaza koji ste dali ovde u sudnici juče.

13 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] I za Veće ću reći da prvo pitanje  
14 proizilazi iz strane 9, reda 2 jučerašnjeg zapisnika.

15 P: Gospodine Jahiću, Vi ste nam rekli da se Stup nalazi severno od  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Ahatovića, zato što se tamo nalazi Bojnik, i to je na samom ulazu u grad  
2 Sarajevo. I kad ste odgovorili na to pitanje, Vi niste imali kartu pred sobom, a  
3 karta se sad nalazi pred Vama, tako da Vas molim da pogledate sada kartu koja je  
4 s Vaše desne strane i da vidite da li možete da pronađete Stup na toj karti.

5 O: Samo, ovaj... možda prethodno, napravio bih jednu ispravku. Nisam  
6 možda... Ovaj, u tom momentu dao sam ishitren odgovor. Možda se Stup ne nalazi  
7 u... Sada kada, ovaj... razmišljam, ovaj... čini mi se da je južno od Ahatovića,  
8 Stup. Možda, ovaj... sam pogriješio prilikom te procjene, moje. Ali mogu  
9 pokazati, mislim, sve te...

10 P: Molim Vas da pokažete.

11 O: E, ovako, Stup se ovde nalazi.

12 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Mislim da je svedok pokazao na naselje  
13 koje se nalazi južno od Ahatovića.

14 P: Je li to tačno, gospodine Jahiću?

15 O: Da.

16 P: I pošto smo to sada uradili, mislim da možemo da uklonimo kartu tako  
17 da bi prevodioci mogli bolje da vide svedoka dok on nastavlja sa svojim iskazom.

18 A sada ću preći na drugo pitanje. Gospodine Jahiću, juče, na strani 51  
19 zapisnika jučerašnjeg Vašeg iskaza, ste Vi rekli da Vaš prijatelj po imenu Armin  
20 Mujkić, koji Vam je rekao da osoba koja je ubacila neki gas u prostoriju gde ste  
21 se Vi nalazili, u cisternu, je bivši šofer ili telohranilac Krajišnika i Jove  
22 Tintora.

23 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, samo da bude sve jasno: na  
24 strani 51 stoji da je ta osoba bila "moj prijatelj" i "jako blizak prijatelj",

25

26

27

28

29

30

1 itd., i mislim da je gospođa Edgerton rekla "šofer ili telohranitelj", a zapravo  
2 je svedok rekao "šofer i telohranitelj".

3 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Da, to je tačno.

4 P: Gospodine Jahiću, je li Vaš prijatelj rekao kako se ta osoba zove ili  
5 kakav mu je nadimak?

6 O: Pa, ne mogu, ovaj... sa preciznošću u ovom momentu da se sjetim. Samo  
7 znam pouzdano da je rekao da se radi o toj osobi, jer je navedena osoba, mislim  
8 moj prijatelj, ovaj... bio u rezervnom sastavu policije, Policijske uprave Novi  
9 Grad i imao je zaduženje da čuva kuću gospodina Krajišnika, i tako.

10 P: Hvala Vam. Na istoj strani transkripta, na strani 51, gospodine  
11 Jahiću, Vi ste spomenuli da je bila jedna prilika kad je stigla televizija Srna  
12 sa Pala i onda dalje ste rekli da ste dobili jedan list sa tekstom koji je  
13 trebalo da izgovorite pred kamerama. To sad prelazi na 52 stranu transkripta.

14 Gospodine Jahiću, da li se sada sećate šta je bilo u tom tekstu? Šta je  
15 Vama bilo rečeno da izgovorite?

16 O: Pa, većinom, ovaj... ti tekstovi su imali sadržaj da smo morali  
17 govoriti da je u Ahatovićima bila velika koncentracija Zelenih beretki i  
18 mudžahedina, hosovaca, stranih plaćenika, koliko smo novca dobijali, da... da  
19 smo i mi sami plaćenici i tako niz nekih takvih stvari, da su nam uslovi u  
20 logoru jako dobri i tako.

21 P: Hvala, gospodine Jahiću.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] A sada, časni Sude, ćemo preći na  
2 presretnute razgovore.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo izvolite.

4           GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

5           P: Gospodine Jahiću, ovde imamo tri presretnuta telefonska razgovora i  
6 želela bih da ih poslušate jedan za drugim.

7           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, za Vašu informaciju reći ću  
8 da ćemo preslušati celokupne razgovore. Mi nismo u ranijim prilikama ulagali ovo  
9 u dokazni materijal, ali jedan od razgovora ima transkript koji je označen kao  
10 dokazni predmet P282. To je bio onaj dokazni predmet koji se nalazi na Vašem  
11 spisku, časni Sude, i koji je netačno označen kao razgovor od 15. juna 1992.  
12 godine.

13           Časni Sude, što se tiče obeležavanja audio-snimaka i transkripata, ovi  
14 audio-snimci i transkripti se svi nalaze na jednom CD-u i to će Veće uskoro  
15 dobiti. Trebaju mi uputstva od Vas o tome kako da se to uradi, ali moj predlog  
16 je da označimo taj CD na kome se nalazi i audio-snimak, i transkript sa jednim  
17 brojem kao jedan dokazni predmet.

18           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I onda da se povuče ovaj prethodni, 282?

19           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Pa, tu i leži problem. 282 je broj  
20 transkripta koji je pokazan jednom prethodnom svedoku, zaštićenom svedoku 623,  
21 tako da mislim da to treba da ostane kako jeste, a da se ovo označi sa novim  
22 brojem.

23           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, slažem se, iako, generalno gledano,

24

25

26

27

28

29

30

1 treba izbegavati da imamo iste dokumente označene kao dva različita dokazna  
2 predmeta, ali sad ćemo to uraditi. Dakle, imamo dokazni predmet 282 - to je  
3 transkript koji je uložen ranije, a koji se sada pojavljuje i u ovom novom  
4 dokaznom predmetu za koji ćemo sada dobiti broj.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Audio-snimak će biti dokazni predmet  
6 Tužilaštva P369. Transkript od 30. maja 1992. godine će biti dokazni predmet  
7 P369A. Transkript od 8. juna 1992. godine će biti P369B i transkript od 15. juna  
8 1992. godine će biti P369C.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. A prevod će onda dobiti oznaku  
10 ".1" posle tih brojeva.

11 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] U redu. Pored toga dostavljamo i Veću, i  
12 svedoku danas primerke ovih transkripata koji su podvučeni, obeleženi, zato što bih  
13 želela da skrenem pažnju svedoka upravo na te delove transkripata i to je obeleženo  
14 zato da bi se lakše skrenula pažnja svima u sudnici na te delove. Počecemo kad svi  
15 dobiju svoje primerke i to ćemo početi od transkripta koji je od 30. maja 1992.

16 Molim da počnemo.

17 P: Gospodine Jahiću, molim Vas da saslušate ovaj presretnuti razgovor.  
18 Ukoliko Vam je od koristi, možete da pratite tekst po transkriptu koji ste dobili.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da bi se izbegla mogućnost grešaka, onda  
20 neka se engleski audio zapis prevede na francuski.

21 [Sluša se presretnuti razgovor]

22 "NEPOZNATI GOVORNIK: Halo.

23 NEPOZNATA GOVORNICA: Halo. Izvolite.

24 NEPOZNATI GOVORNIK: 657842.

25 NEPOZNATA GOVORNICA: Da.

26 NEPOZNATI GOVORNIK: /nečujno/

27 NEPOZNATA GOVORNICA: Molim.

28 NEPOZNATI GOVORNIK: /nečujno/

29 NEPOZNATA GOVORNICA: Halo, ne čujem Vas.

30 NEPOZNATI GOVORNIK: Halo.

1 NEPOZNATA GOVORNICA: Izvolite.

2 NEPOZNATI GOVORNIK: 657848.

3 NEPOZNATA GOVORNICA: Sačekaj samo momenat. /.../ Halo.

4 NEPOZNATI GOVORNIK: Halo.

5 NEPOZNATA GOVORNICA: Molim.

6 NEPOZNATI GOVORNIK: Dobar dan.

7 NEPOZNATA GOVORNICA: Dobra večer.

8 NEPOZNATI GOVORNIK: Dobra večer. /nerazgovetno/ 657...

9 NEPOZNATA GOVORNICA: 657848, da.

10 NEPOZNATI GOVORNIK: ...848?

11 NEPOZNATA GOVORNICA: Da.

12 NEPOZNATI GOVORNIK: /nerazgovetno/ ... vlada, Beograda.

13 NEPOZNATA GOVORNICA: Mićo nije tu.

14 NEPOZNATI GOVORNIK: /nerazgovetno/ ... ovde.

15 NEPOZNATA GOVORNICA: Molim?

16 NEPOZNATI GOVORNIK: /nečujno/

17 NEPOZNATA GOVORNICA: Mićo nije tu.

18 NEPOZNATI GOVORNIK: /nečujno/

19 NEPOZNATA GOVORNICA: Nije, na putu.

20 NEPOZNATI GOVORNIK: /nečujno/

21 NEPOZNATA GOVORNICA: Da Vam kažem.

22 NEPOZNATI GOVORNIK: Da.

23 NEPOZNATA GOVORNICA: Samo malo sačekajte. /nerazgovetno//.../ Halo.

24 NEPOZNATI GOVORNIK: Da.

25 NEPOZNATA GOVORNICA: /nerazgovetno/

26 NEPOZNATI GOVORNIK: Da.

27 NEPOZNATA GOVORNICA: Samo malo sačekajte. Vi trebate vjerovatno tamo Miću drugoga, je li tako?

28 NEPOZNATI GOVORNIK: /nerazgovetno/ ... trebam, znate...

29 NEPOZNATA GOVORNICA: Molim. Čekajte malo.

30 ČEDO: Halo.



1 LALE: Halo.

2 ČEDO: Ja.

3 LALE: Lale ovde.

4 ČEDO: E izvoli, Čedo je.

5 LALE: Halo.

6 ČEDO: Izvoli, izvoli, /nerazgovetno/... Čedo je.

7 LALE: Čedo?

8 ČEDO: Ja.

9 LALE: /nečujno/

10 ČEDO: Pa, on je trenutno gore, znaš đe, na brdu. A jedino...

11 LALE: Lokal.

12 ČEDO: 783. Samo momenat, ako ti treba telefon, daću ti ja. Sačekaj malo.

13 /.../ Halo. Lale? Ti ćeš Davidovića? Hoćeš ti Davidovića Miću?

14 LALE: /nečujno/

15 ČEDO: Ovog našeg? Aha. Momenat samo sačekaj još. /.../ Halo.

16 LALE: Halo.

17 ČEDO: E ovako: 800 020. E!

18 LALE: /nečujno/

19 ČEDO: Da, da.

20 LALE: /nečujno/

21 ČEDO: Dobro.

22 RADOVAN KARADŽIĆ: Halo. Dobar večer.

23 ČEDO: Dobar večer.

24 RADOVAN KARADŽIĆ: Kako si Čedo?

25 ČEDO: Hvala, dobro. Ko je?

26 RADOVAN KARADŽIĆ: Radovan je.

27 ČEDO: E, šta ima?

28 RADOVAN KARADŽIĆ: Evo, dobro je. Šta ima kod vas?

29 ČEDO: Pa, evo dobro je. Kako ste Vi?

30 RADOVAN KARADŽIĆ: Dobro je, evo. Jeste li imali šta napadanja?

1 ČEDO: A imao jeda... Ovaj, ovako je bilo u... u Rajlovcu. Odozdo iz  
2 Ahatovića su išli prema onoj kasarni, ovaj... tamo i odbijen je taj napad. Sad  
3 ima jedna koncentracija snaga ovde, trenutno, kod šoping centra.

4 RADOVAN KARADŽIĆ: Da.

5 ČEDO: Zelene beretke tamo se skupljaju i ima velika koncentracija.  
6 Očekujemo mogući napad prema, ovaj... ovde Vracama.

7 RADOVAN KARADŽIĆ: Prema Vracama.

8 ČEDO: Jeste. Drugo nema ništa.

9 RADOVAN KARADŽIĆ: Dobro. A artiljerije nema /nerazgovetno/?

10 ČEDO: Nema, nema artiljerije, ovaj.

11 RADOVAN KARADŽIĆ: Aha. Dobro.

12 ČEDO: Jeste Vi dobro?

13 RADOVAN KARADŽIĆ: Dobro je. Nisam mogao da dođem danas /nerazgovetno/ da  
14 nema artiljerije. Je l' se javio ovaj Mladić?

15 ČEDO: Jesam, jesam. Dogovorili smo to.

16 RADOVAN KARADŽIĆ: Ovaj... ako treba ovim /nerazgovetno/ nek idu u tri pizde materine.

17 ČEDO: Tačno.

18 RADOVAN KARADŽIĆ: Ako se gine, nek' se /nerazgovetno/.

19 ČEDO: Dobiće ono što traže.

20 RADOVAN KARADŽIĆ: Znate šta bih Vas molio?

21 Čedo: Dobro.

22 RADOVAN KARADŽIĆ: Da podsetite Miću da hitno pošalje Devedlaki rešenje za one /nerazgovetno/.

23 ČEDO: Ja, ja.

24 RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/

25 ČEDO: Znam, znam šta /nerazgovetno/ da Dragana postavi na Dragana /sic/.

26 RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/

27 ČEDO: Aha.

28 RADOVAN KARADŽIĆ: Da, da. Hitno je, hitno je. To mora da se uradi. Tamo,  
29 tamo mnoge stvari ne /nerazgovetno/.

30 ČEDO: Pa, imamo i druge ove informacije.

1           RADOVAN KARADŽIĆ: Je li?  
2           ČEDO: Ja ne znam jesu Vama dostupne.  
3           RADOVAN KARADŽIĆ: Ne.  
4           ČEDO: Imali smo potpuno suprotne informacije. Zato mi to nešto nije baš...  
5           RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/  
6           ČEDO: Vidite da to nije /nerazgovetno/ znate jer /nerazgovetno/ ... ja  
7 stojim vamo na ovoj drugoj strani zbog toga.  
8           RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/ kako ona radi. Ona slabo radi.  
9           ČEDO: Ja, ali ima i ovih drugih informacija nešto da je, ali to ćemo... rećemo  
10 Vam. Uglavnom, nema ni'kih problema. Ako bude problema, reći /nerazgovetno/.  
11          RADOVAN KARADŽIĆ: /nečujno/  
12          ČEDO: Ne može biti, ovaj /nerazgovetno/. Znate, ipak nije u pitanju /nerazgovetno/ ličnost.  
13          RADOVAN KARADŽIĆ: Da, da.  
14          ČEDO: Prema tome da je u pitanju sada neki mali načelnik koji ga  
15 smijeni, to je u redu, ali.... Dobro sad, dva dana-tri da neko dođe da malo  
16 sagleda to, da ima neku podlogu, ako se slažete.  
17          RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/ ... pozvati ovog gore na Pale.  
18          ČEDO: Ja, pa malo obaviti razgovor. Ne...nekako da tu proceduru, što  
19 kaže, ustalimo, da se ne /nerazgovetno/.  
20          RADOVAN KARADŽIĆ: Nije to, ovaj... neka... neki, ovaj /nerazgovetno/ u  
21 pravu.  
22          ČEDO: Je, moguć...moguće je da je u pravu, ali ja ne bih prelamō preko koljena, ako se slažete.  
23 Bar da ode jedna komisija dva-tri dana i da /nerazgovetno/ bude to, je l', ovaj... da ne kaže  
24 /nerazgovetno/.  
25          RADOVAN KARADŽIĆ: /nečujno/  
26          ČEDO: E, dobro.  
27          RADOVAN KARADŽIĆ: /nečujno/  
28          ČEDO: Dobro, važi.  
29          RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/ ... će to završiti.  
30

1 ČEDO: Upravo to. Po meni bi to bilo najozbiljnije. Maloprije smo razgovarali o  
2 /nerazgovetno/ mišljenja. Imamo i druge podatke: otprilike da ima i sa druge strane,  
3 ovaj... grešaka i to. A znate kako je, uvijek se to lomi, a šta ako ne ostvarimo do kraja.

4 RADOVAN KARADŽIĆ: Da. to je i mene ranije zadržavalo da /nerazgovetno/ ... jer lako je  
5 pogriješiti.

6 ČEDO: Toga se ja bojim, jer ako ne odradimo, stanemo na pô puta, onda nismo nigdje.

7 RADOVAN KARADŽIĆ: Da.

8 ČEDO: E. A preneću ja ministru i ovu vašu sugestiju, pa ćemo se čuti.

9 RADOVAN KARADŽIĆ: Brzo dovršavajte.

10 ČEDO: Da. Važi.

11 RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/

12 ČEDO: Na Dobrinji smo trenutno pola mi, pola oni.

13 RADOVAN KARADŽIĆ: /nečujno/

14 ČEDO: Jeste. Nije još niko /nerazgovetno/.

15 RADOVAN KARADŽIĆ: Aerodrom ne napadaju?

16 ČEDO: Pa, nisu danas imali, ovaj... nikakvih /nerazgovetno/.

17 RADOVAN KARADŽIĆ: Jesu li oni bombardovali juče Lukavicu?

18 ČEDO: Pa, jašta su.

19 RADOVAN KARADŽIĆ: Ja?

20 ČEDO: Pa, ja.

21 RADOVAN KARADŽIĆ: /nečujno/

22 ČEDO: Pa, ja. Pa, ono što je bilo... auta je zapaljeno.

23 RADOVAN KARADŽIĆ: Jesu zapaljena sva auta?

24 ČEDO: Pa, jašta. Jest, jest. Pa, bombarduju oni. Imaju artiljeriju. Jedan dio, što kažu,  
25 usmjeravaju prema nama, jedan sami sebe provociraju, tako da pokušavaju ono iscenirati /nerazgovetno/.

26 RADOVAN KARADŽIĆ: Da, da. Srpska artiljerija /nečujno/.

27 ČEDO: E, pa upravo to.

28 RADOVAN KARADŽIĆ: /nerazgovetno/

29 ČEDO: Sigurno.

30 RADOVAN KARADŽIĆ: Dobro. Čedo pozdravi sve tamo.

31 ČEDO: E, živeli. Prijatno."

1           GĐA EDGERTON: [simultani prevod]  
2           P: Gospodine Jahiću, Vi ste sad dobro čuli ovaj razgovor koji je sad  
3 pušten. Htela bih da Vam skrenem pažnju na onaj deo koji se pojavljuje pri dnu  
4 strane 3 Vašeg transkripta, a za Veće ću reći da taj isti deo se nalazi na vrhu  
5 strane 3 engleskog transkripta i ja sad citiram odatle.  
6           Radovan Karadžić kaže: "Ja sam dobro. Je li bilo nekih napada? Šta ima  
7 kod Vas?"  
8           Čedo kaže: "Pa, jeste, bilo je u Rajlovcu."  
9           Karadžić kaže: "U Rajlovcu?"  
10          "Čedo: Odozdo iz Ahatovića su išli prema onoj kasarni tamo i odbijen je  
11 taj napad. Sad ima jedna koncentracija snaga ovde trenutno kod šoping centra."  
12          Gospodine Jahiću, ovaj razgovor je vođen 30. maja 1992. godine. Koliko  
13 sam ja shvatila na osnovu Vašeg iskaza, Vi ste tog dana bili u Ahatovićima, zar  
14 ne?  
15          O: Da.  
16          P: Po Vašim saznanjima, toga dana da li je bilo napada iz pravca  
17 Ahatovića ka bilo kojoj kasarni, bilo u Rajlovcu ili nekom drugom objektu JNA u  
18 tom području?  
19          O: Apsolutno nije bilo nikakvih napada iz toga razloga što je nas bilo  
20 100 do 120 slabo naoružanih. Mislim, besmisleno bi bilo sa takvim ljudstvom,  
21 takvom opremom napasti jedan vojni objekat kakav je kasarna "Butile" ili kasarna  
22 "Rajlovac".  
23          P: Hvala. Molim da sada poslušamo sledeći razgovor.  
24          GĐA EDGERTON: [simultani prevod] To je, časni Sude, razgovor od 5. juna  
25 1992. godine, ali to je, zapravo, netačan datum. Treba da stoji 8. juni 1992.  
26  
27  
28  
29  
30

1 [Sluša se presretnuti razgovor]

2 "MILENA: Rajlovac?

3 MIJATOVIĆ: Jeste.

4 MILENA: Samo jedan trenutak. Predsjednik Krajišnik bi želio s nekim razgovarati.

5 MIJATOVIĆ: E hvala. Rajka, jeste to Vi?

6 MILENA: Ko je to?

7 MIJATOVIĆ: Mijatović. Rajka jeste Vi?

8 MILENA: Ne. Milena je.

9 MIJATOVIĆ: E Milena, Mijatović je.

10 MILENA: Evo, samo jedan tren.

11 MIJATOVIĆ: Fala.

12 MOMČILO KRAJIŠNIK: Halo.

13 MIJATOVIĆ: Halo.

14 MOMČILO KRAJIŠNIK: Zdravo kume.

15 MIJATOVIĆ: Šta ima kume, jes' dobro?

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta radiš?

17 MIJATOVIĆ: Ma, evo, vala.

18 MOMČILO KRAJIŠNIK: Mi ko Hercegovci, sve kumovi na vlasti. Hercegovaca... I

19 onaj ko se zna i ko ne zna - sjedi ba - ko se zna i ko ne zna, to su ti braća.

20 MIJATOVIĆ: Dobro si.

21 MOMČILO KRAJIŠNIK: Moram ja tebi reći da bez ovih seljaka i Hercegovaca nema države.

22 MIJATOVIĆ: Je li?

23 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta radiš ti? Šta ima novo?

24 MIJATOVIĆ: Ma, evo, nema. Ima danas... imam još jednu sahranu. Onaj Moro

25 Momčilo, juče što je poginô i danas sahrana.

26 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ko ga je ubio?

27 MIJATOVIĆ: Pa, gore ispred - granata - u depou i tako.

28 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da nije Vladišić Ljubiša tu?

29 MIJATOVIĆ: Jeste, jeste. Ovdje je.

30 MOMČILO KRAJIŠNIK: Nešto me je tražio, pa, evo, rekoše da je tu. Nego

1 nešto da ti kažem: Mirko mi reče da ima problema oko tih zarobljenika i ostalog.

2 MIJATOVIĆ: Da.

3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ako vi nađete rešenje - dobro je. Ako ne nađete  
4 rješenje, možemo se mi /nerazgovetno/ malo da se iskonsultujemo. Ne treba ništa  
5 napraviti što je naopako, znaš.

6 MIJATOVIĆ: Ma, dobro...

7 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ono, znaš, hođa je... Prilika je, hođa... mlada je.

8 MIJATOVIĆ: Znam, znam.

9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ne bi smjelo se nešto reći, ovaj... raditi što nije  
10 svojstveno srpskom narodu. Nesojluk nikad ne vodi dobru. Ne bi se smjelo ni  
11 radit ono što je... ne dozvoljavaju propisi, je l'.

12 MIJATOVIĆ: Znam.

13 MOMČILO KRAJIŠNIK: Jer neke su ljude pustili odavde. Otišli, opet se  
14 vratili da... da napadaju, znači.

15 MIJATOVIĆ: Da, ovaj.

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, vidi. To ti razmotri. Ti si pametan čovjek, tako  
17 da -

18 MIJATOVIĆ: Ma znaš što... što je sada ovaj dio, da kažem, odvojen: vojni  
19 i civilni.

20 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da.

21 MIJATOVIĆ: I ovdje, mislim, mi... ove sada žene... Ovo je smješteno,  
22 mislim, onoliko koliko je bilo moguće - žena, djeca i starci - uslovno da bude,  
23 a ovaj dio, vojni, to je već vojna policija i tamo taj dio vodi onaj postupak,  
24 šta ja znam. Oni ispituju, završavaju, i, sad, šta će odraditi, vjeruj mi da...  
25 da... da to ne znam.

26 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja, al', ovaj... da ti kažem: ništa... Ja ti to

27

28

29

30

1 sugerišem. Molim te, ne mogu specifične prilike da posmatram. Treba ono što je  
2 svojstveno srpskom narodu.

3 MIJATOVIĆ: Znam ja.

4 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ali, normalno, ne može se ugroziti srpski narod. To je tačno.

5 MIJATOVIĆ: Normalno, normalno.

6 MOMČILO KRAJIŠNIK: Dobro. Pozdravi sve. Daj mi malo ovu...

7 MIJATOVIĆ: Hoću. Ovaj... je li sutra gore - oni rekoše, sastanak u 10.00h, je  
8 li?

9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Jeste, jeste.

10 MIJATOVIĆ: Kod tebe gore, je li?

11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Jeste. Dođite Vi, pa ćemo se mi dogovoriti.

12 MIJATOVIĆ: Dobro. Evo Ljubiše.

13 MOMČILO KRAJIŠNIK: Dobro, važi.

14 MIJATOVIĆ: Evo.

15 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pozdravljam.

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: E, fala bogu da i /nerazgovetno/.

17 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Konačno.

18 MOMČILO KRAJIŠNIK: ... pa nek ide...

19 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pa, ja. To je tvoja teza uvijek bila...

20 MOMČILO KRAJIŠNIK: Moja teza.

21 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: ... tvoja teza bila u prvoj rečenici, kad smo se god sreli.

22 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šalim se ja. Znaš da moram malo napasti, pa da onda mene napadaju.

23 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da. Kako si?

24 MOMČILO KRAJIŠNIK: Kako ti je majka? Kako si ti?

25 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ma, da ti iskreno kažem, nije dobro, ali, eto...

26 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta je? Reci mi.

27 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ma znaš ti ono njeno, znaš, srčana astma, itd., tako da  
28 dovoljno je da se nešto desi njoj odmah pritisci, bogovi, ovo-ono, al', eto, šta ćeš.

29 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.

30 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Kako si ti?

31 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, dobro je. Nije loše.

utorak, 02.11.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.



1 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Kako izdržavaš?

2 MOMČILO KRAJIŠNIK: A, ma, šta ću! Znaš kako ti je. Fala bogu, narodne  
3 poslove raditi sa puno problema.

4 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Šta ćemo?

5 MOMČILO KRAJIŠNIK: Hm?

6 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Šta ćemo?

7 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pobijediti, ako bog da.

8 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Je li? Daj bože.

9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Je li ti to... Mah! Je l' ti to sumnjaš?

10 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ne, ne, ne... ne sumnjam. Ja da raspoložem svim  
11 informacijama, vjerovatno bih mislio kô ti, a s obzirom da periferno znam neke  
12 stvari, ne znam. Zato te pitam. Mislim, nisi se valjda uvrijedio što sam te  
13 pitao.

14 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ne, nemoj ti sumnjati u to.

15 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da.

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Vjeruj ti meni.

17 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ja tebi vjerujem. Da ti ne vjerujem ne bih -

18 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja sad govorim njima. /nerazgovetno/ to tebi  
19 sugerišem. Ništa se ne treba raditi prema ljudima što ne sv... nije svojstveno  
20 pravim ljudima i svojstveno sprskom narodu.

21 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: To je tačno.

22 MOMČILO KRAJIŠNIK: Nema toga ko treba sada nedužne ljude kao što su  
23 Muslimani, što im je neko dao oružje, ako ništa nisu uradili, ako su se predali  
24 samo Gaćanoviću. Znaš, fala bogu -

25

26

27

28

29

30

1 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Čekaj. Možeš ti uticati na to?

2 MOMČILO KRAJIŠNIK: Mogu i rekô sam ja onim vojnicima. Ne smije niko  
3 ništa. To oni sad provode, razumiješ. Niko ne smije ništa raditi što nije u  
4 redu. Zato što to Musliman, ne bi ga trebalo ubiti. Bože sačuvaj.

5 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ja sam s Mirkom baš o tome pričao i drago mi je što i  
6 on tako misli, ali identično i ti misliš. I baš mi je to drago, jer mislio sam  
7 da je... da je uplet...uple...upleteno mnogo štošta oko toga.

8 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma kak'i.

9 LJUBIŠA VLADUŠIĆ Šteta bi bilo, znaš.

10 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma, nije to nikako, bolan. Nema tu dvojbe.

11 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da.

12 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ne može se služiti nikakvim genocidnim sredstvima.  
13 Znam da je teško kad neko pogine.

14 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Šuti, šuti. Došô sam u sukob zbog toga, al' dobro,  
15 nije... Našalio sam se malo sa...sa kumom tvojim.

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Kojim?

17 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pa, Jojom.

18 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, ne može to...

19 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ne, ne, ne. Bili gore, sjedili. On dođe i on mene  
20 napade što sam ja, ovaj... dao... dao ono sut... kako... saučešće preko novina.

21 MOMČILO KRAJIŠNIK: Kome?

22 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ma, ono što je onaj momak poginuo pred kasarnom,  
23 onaj... Sjećaš se ti Šećerovića, onaj iz SDP-a?

24 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ovaj... nisi to trebao.

25 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ne, ne. A bili smo, Momo, bili smo mi izuzetno  
26 dru...drugovi dugo godina.

27 MOMČILO KRAJIŠNIK: E, vidi nešto, nije vrijeme za to. Za sve  
28 /nerazgovetno/ to deklarišu...

29 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da, da.

30

1 MOMČILO KRAJIŠNIK: ... jer je javno bilo šta. Ti znaš...

2 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da, da.

3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Oni su neki dan ogulili čovjeka u Hrasnici.

4 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Čuo sam, čuo sam.

5 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ali politiku treba jednostavno vodit... Poslušaj me!

6 Politiku treba voditi u svojstvu narodu, a ne onim izrodima.

7 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Jasno, jasno.

8 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja. To ne dolazi u obzir to.

9 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Jasno, jasno.

10 MOMČILO KRAJIŠNIK: Nego, ovaj...

11 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Reci.

12 MOMČILO KRAJIŠNIK: Zovu me ovamo.

13 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Reci.

14 MOMČILO KRAJIŠNIK: Znači, kako... Dobro su svi, je l'?

15 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Dobro.

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Nešto si ti mene tražio skoro. Da ti kažem pravo,

17 /nerazgovetno/.

18 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Tražio sam ja tebe... tražio sam ja tebe par puta - to

19 i Rajka zna - međutim nismo uspjeli da se čujemo, pa sam ja Mirku prenosio neke

20 stvari. Doduše, ti znaš kako informacije idu. Dovoljno je sat vremena da je

21 saopštiš kasnije i ona više nije aktuelna.

22 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja, ja. /nerazgovetno/

23 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da. A s druge strane, ovaj... ja sam dugo vremena

24 proveo u gradu, znaš, pa sam komunicirao sa ovim ljudima. Ti znaš o kojoj

25 dvojici govorim. I, jednostavno...

26 MOMČILO KRAJIŠNIK: A šta njima bi toga dana /nerazgovetno/?

27 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: A, ne znam. Oni su pokušali s tobom da se nađu. Ja ne

28 znam... Je li tebi Mirko sve, ovaj... rekao što sam ja...?

29 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja sam zvao par puta. Nisam mogao dobiti nikako. Da

30 ti kažem, sjedili smo mi, razgovarali. On je rekô /nerazgovetno/.

1 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ne, ne. Tvoj Mirko, je li tebi prenijeo sve?  
2 MOMČILO KRAJIŠNIK: Jeste i ja pokušô njih dobiti, i zvali mi odavde.  
3 Nismo mogli dobiti. To je vrlo teško.  
4 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pazi, jutro sam ja pričao s njima. Oni će tebe zvati.  
5 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ko?  
6 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Njih dvojica.  
7 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ali vidi nešto... Šta im je to trebalo? To je... Ja  
8 znam na šta oni misle -  
9 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Momo, ne mogu ja preko telefona tebi da objasnim. Tu  
10 može igrati ulogu i određena diplomatija ili politika. Politika je kurva.  
11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Znam ja. To ja i govorim.  
12 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: E pa, pazi jednu sad stvar: ja bih... ja bih tebi  
13 predložio - mislim, ukoliko, normalno, ovaj... mogu da predložim - ja bih tebi  
14 predložio da bi dobro bilo, jer oni mole inicijativu s tvoje strane, da sjednu s  
15 tobom na terenu koji ti odlučiš.  
16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Znam, ali to je vrlo opasno da ja sjedim sad sa  
17 njima. Oni će biti proglašeni... Ja to ne znam... Volio bih da im pomognem. Ja  
18 ne... ja o njima imam fino mišljenje - mislim, fino, onako, ovaj... što se tiče  
19 diplomate i svega ostalog. Ne mislim da su izdajnici, ali tako su napravili lošu  
20 stvar za sebe. Pa, ja ne znam... Ja to saniram kol'ko god mogu, znaš.  
21 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: A što oni ne bi bili sad posrednici *vis-a-vis*...  
22 MOMČILO KRAJIŠNIK: Molim?  
23 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Što ne bi bili sad posrednici *vis-a-vis* rešavanja ovih  
24 nekih stvari?  
25 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, ja ti ne mogu preko telefona...  
26  
27  
28  
29  
30

1 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Da, pa i ja ne mogu jer imam dosta nekih stvari koje  
2 sam s njima pričao, pa ne bih sad mogao preko telefona, itd. Zato sam ja i  
3 mislio, kad bi ti mogao pet minuta da ti neke stvari kažem... Međutim, sad...

4 MOMČILO KRAJIŠNIK: /nerazgovetno/ se ti sa njima, pa ćemo sjesti malo.  
5 Evo, kad dođe kum Momo sutra.

6 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pa, ne znam ja ima li mjesta s njim da ja dođem?

7 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ko?

8 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: S Momom.

9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa dođi, zašto ne?

10 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ima li mjesta?

11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, dođi.

12 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pa, eto, mogu doć. Nije problem.

13 MOMČILO KRAJIŠNIK: Dođi ti, pa ćemo sjesti malo, popričati.

14 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Ali, molim te, imam par stvari koje bih ti zaista  
15 rekao i, normalno, možda i *vis-a-vis* sve i ti -

16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ti razgovaraj malo sa njima, pa ćemo ih onda... Ti  
17 prenesi, pa ćemo -

18 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pa, jutros sam im pričô... juče. Svaki dan se čujemo.

19 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, eto, kad pođeš ovamo, porazgovaraj, pa ćemo se čuti.

20 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: 'Ajd dobro.

21 MOMČILO KRAJIŠNIK: A sutra dođi.

22 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Važi.

23 MOMČILO KRAJIŠNIK: 'Ajd /nerazgovetno/.

24 LJUBIŠA VLADUŠIĆ: Pozdravljam."

25 GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

26 P: Gospodine Jahiću, da li ste sve jasno čuli i razumeli u ovom  
27 razgovoru koji ste upravo saslušali?

28 O: Da.

29 P: Želela bih da skrenem Vašu pažnju na stranicu 2 transkripta.

30 Relevantni deo je pri vrhu druge stranice engleske verzije. Citiram!

1 "Momčilo Krajišnik: Zato što su pustili neke ljude. Odavde otišli, opet  
2 su se vratili da... da napadaju, znači?

3 Mijatović: Da, to je.

4 Momčilo Krajišnik: Pa, vidi. To ti razmotri. Ti si pametan čovek, tako  
5 da...

6 Mijatović: Ma znaš što, što je sada ovaj dio, da kažem, odvojen, vojni i  
7 civilni.

8 Momčilo Krajišnik: Da.

9 Mijatović: E, ovde mislim. Mi ove sada žene... Ovo je smešteno, mislim,  
10 onoliko koliko je bilo moguće - žena, deca i starci - uslovno da bude, a ovaj  
11 dio vojni, to već vojna policija, i tamo taj dio vodi onaj postupak i šta ja  
12 znam. Oni ispituju, završavaju i, sad, šta će odraditi, veruj mi da tu, tu ne  
13 znam."

14 Gospodine Jahiću, kad je reč o ovoj rečenici: "Jer neke su ljude pustili  
15 odavde. Otišli, opet su se vratili da... da napadaju, znači.", da li znate o  
16 čemu govore učesnici u razgovoru?

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Kao što sam već rekla, ulažem prigovor na  
18 ovo jer nije data osnova na osnovu čega bi se svedoku postavilo pitanje i  
19 tražilo njegovo mišljenje u vezi s ovim presretnutim razgovorom.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da najpre pitam strane da li je ovo  
21 nešto o čemu treba da razgovaramo u prisustvu svedoka ili pak ne bi trebalo da  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razgovaramo u njegovom prisustvu?

2           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Po meni, o ovome treba da se razgovara u  
3 odsustvu svedoka.

4           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Slažem se.

5           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, molim Vas da izađete  
6 iz sudnice. Moramo, naime, da raspravimo jedno proceduralno pitanje prije nego  
7 što Vi date svoj odgovor na ovo pitanje, ukoliko ga uopšte budete davali.

8           Molim poslužitelja da izvede gospodina Jahića iz sudnice.

9           Gospođu Edgerton, čuli ste prigovor gospođe Loukas. Da li želite da  
10 odgovorite?

11           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je trebalo da  
12 sačekate, i na Pretresnom veću je, nakon što ste saslušali presretnuti razgovor  
13 i čujete odgovor svedoka, da odlučite koju ćete težinu dati komentarima koje on  
14 daje o konkretnim delovima presretnutih razgovora.

15           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, svakako. Ukoliko se dokaz usvoji u  
16 spis, svakako da je na Pretresnom veću da oceni težinu koju će dati datom  
17 dokaznom predmetu. Na osnovu čega Vi mislite da bi svedok mogao da kaže nešto o  
18 ovom presretnutom razgovoru?

19           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, postoje drugi faktori koji  
20 su pomenuti u ovom razgovoru, uključujući i same osobe koje razgovaraju - dakle,  
21 gospodin Krajišnik i druga osoba - na osnovu čega Tužilaštvo smatra da bi svedok  
22 o tome nešto mogao da zna. Naprimjer, a ovo povezujem sa iskazom svedoka, kasnije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se tokom razgovora pominje porodica Gračanović /u engleskom transkriptu:

2 "Gačanović"/. Svedok je već juče govorio o ljudima po imenu Gračanović /sic/.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da nas uputite na odgovarajući  
4 deo.

5 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] To je na četvrtoj stranici engleskog  
6 transkripta.

7 Takođe, juče je govorio, časni Sude, o ljudima sa kojima je bio zatočen  
8 u cisterni i odakle su oni došli. Govorio je o više ljudi iz Bratunca koji su mu  
9 rekli da su došli u njegovo selo. Krenuli su iz Bratunca, bili su zatočeni na  
10 Palama, razmenjeni u Visokom i zatim došli u Ahatoviće. Po našem mišljenju, na  
11 osnovu jučerašnjeg iskaza, svedok, mi smatramo, može da prokomentariše ovaj deo  
12 na koji sam ga uputila, gde stoji: "Pustili su neke ljude, odavde otišli...",  
13 itd.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo čas. Pokušavam da nađem jučerašnji  
15 deo iskaza o Gračanovićima /sic/.

16 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: reč je o porodici Gačanović.

17 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] To je stranica 21 jučerašnjeg  
18 transkripta, redovi 9 i 10. Pominje Avdu Gačanovića i kaže da je on jedna od  
19 osoba koje su bile ubijene kada su pokušale da pobegnu iz sela.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, gospođa Edgerton nam je  
21 skrenula pažnju na to da se ime Gačanović pominje, a zatim se navode i imena,

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 dakle, osoba koje govore. No, gospođo Edgerton, da Vas pitam: šta je  
2 interesantno u vezi sa ovim imenima, izuzev toga što je jedno od imena ime  
3 optuženog? No svedok ne bi mogao na osnovu njihovih imena da zaključiti o čemu se  
4 radi, zar ne?

5 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Tužilaštvo smatra da ovi drugi učesnici  
6 u razgovoru su političke ličnosti iz Opštine Novi Grad. U jednom drugom slučaju  
7 reč je o osobama koje su bile bliske gospodinu Krajišniku i bosansko-srpskom  
8 vođstvu, no to ne znači da svedok ima konkretno saznanja o njima.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi sada kažete da je Vladušić bio  
10 politička ličnost?

11 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ne. Nislila sam na Mijatovića.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mijatovića.

13 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Vladušić je jedan poznanik gospodina  
14 Krajišnika, ako nije nešto više.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne govorim o ovom poslednjem  
16 transkriptu, već o ovom ovde. Dakle, Vi kažete da se u ovom razgovoru navodi  
17 više stvari, a prvo je, zapravo, da ovde imam ljude koji nisu iz kraja, da to  
18 tako kažem, koji govore, a to će se, dakle, poklopiti sa onime o čemu je svedok  
19 juče govorio. A drugo što kažete, da se pominje ime Gaćanović, o čemu je juče  
20 bilo govora u iskazu, i iz tog razloga kažete da bismo mogli da očekujemo da  
21 svedok može da poveže ovaj razgovor sa njegovim vlastitim iskustvom, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Mi smatramo da on to može da učini, a,  
2 u svakom slučaju, da nije svedok ovde, Tužilaštvo bi, u svakom slučaju, iznosilo  
3 istu argumentaciju, imajući na umu i stvari o kojima možda ovaj svedok nema  
4 saznanja.

5           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, izvolite.

6           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala. Dve stvari proizilaze. Naime,  
7 pominje se ime Gaćanović. To bi bilo u redu da ovde govorimo samo o jednoj osobi  
8 za celu Bosnu.

9           A druga stvar je da se pominje osoba po imenu Mijatović. Do sad, časni  
10 Sude, nemamo nikakvih dokaza da je ova osoba na bilo koji način povezana sa  
11 Opštinom Novi Grad.

12           I pod tri, kad je reč o... Odnosno, Tužilaštvo želi da iznese svoju  
13 argumentaciju, ali ja smatram da oni to mogu da urade. No opšte gledano, pitanja  
14 analiza i zaključaka koji mogu da se izvedu na osnovu pregleda presretnutih  
15 razgovora je nešto što je na Pretresnom veću, i ukoliko Tužilaštvo ne predoči  
16 osnovu za to - ispitivati svedoka, a da nemamo osnovu za njegovo ispitivanje -  
17 je u potpunosti neodgovarajuće kada imamo presretnute razgovore, jer presretnuti  
18 razgovori govore sami za sebe i na Pretresnom Veću je da odluči o težini dokaza  
19 koji su u spisu.

20           No na ovakav nesiguran, labav način predočavati dokaze, časni Sude, mi  
21 smatramo, je nešto što se ne može prihvatiti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jedan od prigovora je da gospodin  
2 Mijatović nije bio do sada uvršten u spis na osnovu kvalifikacija koje ste  
3 naveli. Da li biste Vi mogli nešto da nam kažete o tome?

4 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Mi nameravamo da kažemo nešto o toj  
5 osobi, ne posredstvom ovog svedoka, ali kasnije da.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. A druga stvar je sledeće: šta bi  
7 svedok mogao da kaže još o ovim presretnutim razgovorima, izuzev samog teksta  
8 koji smo čuli? No najpre zapravo da Vas pitam, gospođu Loukas, da li imate  
9 prigovora na to da ovaj presretnuti razgovor bude uvršten u spis bez dalje neke  
10 veze sa svedokom, ili možda, jednostavno, da nam svedok kaže da je dobio  
11 presretnute razgovore od nekih osoba i da je tačno da su oni bili presretnuti  
12 odgovarajućeg dana. Da li bi Odbrana prihvatila da ovaj presretnuti razgovor  
13 bude uvršten u spis isključivo na osnovu toga odakle potiče?

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Pitanje presretnutih  
15 razgovora je posebno pitanje i mi ćemo o tome kasnije raspravljati, no sami  
16 presretnuti razgovor, ovaj ovde, sam po sebi, ne, časni Sude, mi nemamo  
17 prigovora na ovaj konkretni presretnuti razgovor.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju, gospođu Edgerton, šta  
19 nameravate da pitate svedoka što bi moglo da nam doda, dâ neke dodatne  
20 informacije o samim presretnutim razgovorima.

21 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ja sam nameravala, najpre, da pitam  
22 svedoka ko su ove osobe koje su bile puštene i koje su zatim se vratile da  
23 napadaju. To bi bilo, dakle, prvo pitanje. A drugo pitanje tiče se Gaćanovića.

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Ako grešim, ispravite me, ali nije savršeno jasno na verziji na engleskom. Na  
2 verziji na B/H/S, rečeno mi je da se pominju Gaćanovići - dakle u množini -  
3 dakle misli se na porodicu, a ne na jednu osobu. I ja sam želela da pitam  
4 svedoka da, kada se pominje ime Gaćanovići, da li bi on mogao da nam kaže,  
5 ukoliko mu je poznato, na koga misle i da li je prezime Gaćanović bilo  
6 uobičajeno prezime u mestu Ahatovići, odnosno da li je to bila veća, poznatija  
7 porodica.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da li se, kad se kaže Gaćanović, misli na  
9 porodicu ili na samo jednu osobu, nema veze, jer ne postoji samo jedna osoba  
10 koja se zove Gaćanović u Bosni, a mi nemamo nikakvih dokaza da se radi o samo  
11 jednoj osobi ili o čitavoj porodici.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad zavisi da li je to opšte poznato,  
13 odnosno veoma rašireno ime u Bosni.

14 Samo čas molim.

15 [Sudije većaju]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Edgerton, temelj na osnovu kojeg  
17 postavljate pitanje svedoku... Samo čas molim.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pitanja koja ste želeli da postavite  
20 svedoku u vezi sa onime što se vidi na prvoj i drugoj stranici transkripta -  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dakle, ovo što je podvučeno, gde se pominju neki ljudi koji su pušteni, da su  
2 oni otišli i zatim se vratili - dakle, taj temelj nije dovoljno čvrst. To nije  
3 dovoljno čvrst temelj da biste mogli da pitate svedoka da li su to oni isti  
4 ljudi koje je on juče pomenuo. Naime, lako bi moglo doći do špekulacija, što  
5 nije od pomoći Pretresnom veću. No, sa druge strane, na četvrtoj stranici  
6 transkripta, gde se pominje ime Gaćanović, Pretresno veće Vam dopušta da  
7 postavite pitanja o tome da li bi svedok mogao da nam kaže bilo šta što bi ovaj  
8 razgovor povezalo sa njegovim jučerašnjim iskazom. I pretpostavljam da ste  
9 primetili da je gospođa Loukas rekla da je Gaćanović prilično uobičajeno ime -  
10 ako sam Vas ispravo razumeo - u celoj Bosni i Hercegovini, tako da Vas molim da  
11 se malo više time pozabavite kako bi Pretresno veće bolje moglo da proceni  
12 relevantnost ovog presretnutog razgovora. To je dakle jedna stvar.

13 Pod dva, ako kažete, dakle, u engleskoj verziji se možda ne vidi množina  
14 koja, zapravo, može da se primeni u izvornoj verziji, onda Vas molim da zamolite  
15 prevodiocice da preslušaju taj deo ili pak da pročitaju verziju na B/H/S-u kako bi  
16 Pretresnom veću objasnili da li se misli na više osoba ili samo jednu osobu.

17 Molim poslužitelja da uvede gospodina u sudnicu.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, dok ulazi svedok, da kažem  
19 nešto o ovom što je vezano za Gaćanoviće. Ne želim da se previše zadržavam na  
20 ovome, ali mislim da je suština u tome što Tužilaštvo želi da se osloni na jedno  
21 ime, a... Ja ne mislim da sad više mogu da nastavim pošto je svedok ušao u  
22 sudnicu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U suštini, časni Sude - ovo mogu da kažem pred svedokom - Tužilaštvo je  
2 to koje treba da dokaže jedinstvenu prirodu ovoga. Dakle, to je sve što mogu da  
3 kažem.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Svakako. Jedinstvena priroda se ne  
5 dokazuje preko jednog samo svedoka, već obično putem kombinacije različitih  
6 elemenata, i nije neophodno da svi ovi elementi ukazuju na jedinstvenu prirodu  
7 situacije, ali kad se sve zajedno uzme, onda može da se dođe do jedne druge  
8 procene.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Svakako, časni Sude.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete da nastavite i hvala Vama na  
11 Vašem strpljenju, gospodine Jahiću.

12 GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Jahiću, pre nego što se vratimo na ovaj razgovor -

14 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada želela da  
15 prevodioci se osvrnu na onaj deo gde se spominje ime Gaćanović. Na B/H/S verziji  
16 to se pojavljuje u transkriptu na strani 5. Dakle, to je strana koja ima oznaku  
17 03220658. I molim Vas da kažete da li se tu Gaćanovići navode u jednini ili  
18 množini?

19 SVEDOK: Pa, prezime, ovaj... Gaćanovići, to je množina, za jednu  
20 porodicu možda ili više porodica.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I to je ono što se čuje na traci.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Ja vidim da se u B/H/S verziji spominju Gaćanovići. Je li moguće - i ja  
2 se sada obraćam, pre svega, prevodiocima - da Gaćanovići ovde označava mesto, a  
3 ne porodicu, zato što sam primetio da ima dosta malih sela u kojima žive  
4 određene porodice sa istim prezimenom i da po tome i selo dobije ime, recimo u  
5 mestu koje se zvalo Ahmići bilo je dosta porodica sa prezimenom Ahmić? I ja se  
6 sada obraćam prevodiocima i gledam na tekst na strani čije su poslednje tri  
7 cifre 658 i interesuje me da li je moguće da se ovde misli na mesto, a ne na  
8 osobe.

9           GĐA PREVODILAC: Komentar prevodioca: moguće je da se radi i o mestu, i o  
10 osobama, ali je ova rečenica sama po sebi dosta nejasna zato što iza toga se  
11 kaže: "Vi, naravno, znate šta se tamo događa." Prema tome, nije jasno na osnovu  
12 ovoga da li se ovo odnosi na porodicu ili na mesto.

13           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je ono što je i mene  
14 interesovalo.

15           Dakle, gospođo Edgerton, sad smo ustanovili da ova reč "Gaćanovići"  
16 jeste u množini i treba da ustanovimo da li se ovde misli na osobe ili na mesto,  
17 da li mesto pod ovakvim nazivom postoji.

18           GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Gospodine Jahiću u ovom razgovoru, na strani 5 ove verzije koja je  
2 pred Vama i koja je označena sa brojem 03220658, se spominju Gaćanovići. Da li  
3 vidite taj deo?

4 O: Da.

5 P: Da li je u regionu Ahatovića bila porodica koja se prezivala  
6 Gaćanović?

7 O: Da.

8 P: Je li to bilo uobičajeno prezime u Ahatovićima?

9 O: Da, to je jedno od... od tri velike porodice, mislim, koje su živjele  
10 u Ahatovića... u Ahatovićima i koji su praktično i osnovali selo Ahatoviće -  
11 znači, Gaćanovići, Mujkići i Novalije. To su te tri velike porodice. A što se  
12 tiče mjesta, mislim, ne postoji mjesto, ovaj... da se zove Gaćanovići - naziv  
13 nekog sela ili slično tome.

14 P: Je li bilo osoba koje su se prezivale Gaćanović, a koje su bile  
15 zatočene u cisterni sa Vama?

16 O: Da.

17 P: Koliko?

18 O: Ne mogu tačno da preciziram. Ovaj... bilo ih je dosta koji su  
19 poginuli u autobusu. Bilo ih je jedan izvjestan broj koji su razmijenjeni na  
20 razmjenu 13.06. na lokalitetu tada bivše, ovaj... Vogošća pumpe u Rajlovcu i  
21 tako, ali velik... broj jedan Gaćanovića je poginuo u ovome masakru u Sokolju  
22 kod Srednje.

23 P: Je li to onaj događaj o kome ste govorili juče u Vašem iskazu?

24 O: Da. Mislim, radi se o masakru zatočenika logora iz Rajlovca, odnosno  
25 zatočenika logora "Mali hangar" u Rajlovcu.

26 P: Možete li nam reći kako su se zvale osobe sa prezimenom Gaćanović  
27 koje su poginule u tom događaju?

28

29

30



1 O: Pa, bilo je tu: Gaćanović Mujo, Gaćanović Mufid, Gaćanović Mustafa,  
2 Gaćanović Ćazim, Gaćanović Alija.

3 P: Hvala. I mislim da sada možemo da pređemo na poslednji -

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pre nego što pređemo dalje, mislim da bi  
5 bilo dobro da ustanovimo da li je ovo svedok izjavio na osnovu direktnih  
6 saznanja ili indirektnih saznanja. Da li je on to lično, sam primetio ili ne?

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Je li mislite na imena ovih žrtava?

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine, Odbrana traži da se nešto  
10 pojasni. Vi ste sad spomenuli nekoliko imena, nekoliko članova porodice  
11 Gaćanović koji su poginuli u onom incidentu koji ste juče spominjali. Jeste li  
12 Vi videli da su ove osobe bile tamo ili ste to čuli, da su oni bili među onima  
13 koji su se nalazili u autobusu?

14 SVEDOK: Pa, vidio... video sam te navedene osobe jer sam i sam preživio  
15 taj masakr i bili su među prisutnim ljudi koji su ubijeni, odnosno izmasakrirani  
16 i koje sam ja lično poznavao dugi niz godina i tako.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ja Vas pitam zato što je tamo bilo  
18 oko 50 osoba. Prema tome možda ste neke lično videli, a o drugima samo čuli, ali  
19 Vi nama sada kažete da ove osobe koje ste naveli da ste lično videli šta se  
20 njima desilo.

21 SVJEDOK: Apsolutno tvrdim da su osobe navedene poginule u autobusu.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Slike, odnosno snimci nekih od tih ljudi sam mogô i na toj kaseti vidjeti.  
2 Mislim, mogu ih pokazati ako je potrebno.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda imam još jedno pitanje, i  
4 to sledeće: rekli ste da su Gaćanovići bili jedna od velikih porodica u Vašem  
5 selu. Da li znate koliko je to prezime uobičajeno i van područja Vašeg sela? Da  
6 li se često sreće?

7 SVEDOK: Pa, ima jedan isto, ovaj... veliki broj Gaćanovića koji žive u  
8 susjednom mjestu, odnosno u Dobroševićima isto nekih možda dvadesetak, možda i  
9 više, porodičnih kuća imaju, mislim, ljudi koji se prez...prezivaju tim  
10 prezimenom.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. A van toga - jer Dobroševići su jako  
12 blizu Ahatovićima; to je, dakle, susedno selo - ali van tog područja, izvan  
13 Ahatovića i Dobroševića, na 20, 50 kilometara, recimo, da li znate da li ima  
14 isto tako velikih grupa koje se tako prezivaju?

15 SVEDOK: Nije mi poznato, ali mislim da u ovome tekstu se konkretno  
16 odnosi na te ljude iz Ahatovića ili Dobroševića.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi ne znate o tome koliko je  
18 učestalo to prezime u drugim delovima Bosne i Hercegovine?

19 SVEDOK: /nečujno/

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

21 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Sada možemo da pređemo na poslednji  
22 dokazni predmet, poslednji presretnuti razgovor, od 15. juna 1992.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 [Sluša se presretnuti razgovor]

2 "NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Halo.

3 NEIDENTIFICIRANI GOVORNIK: Molim, ja?

4 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Halo?

5 NEIDENTIFICIRANI GOVORNIK: Ja?

6 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Dobro večē.

7 NEIDENTIFICIRANI GOVORNIK: Dobro večē.

8 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Mogu li Mirka dobiti?

9 NEIDENTIFICIRANI GOVORNIK: Mirka?

10 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Iz kabineta predsjednika Krajišnika.

11 NEIDENTIFICIRANI GOVORNIK: A, kako da ne. Sačekajte.

12 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Hvala lijepo.

13 MIRKO KRAJIŠNIK: Molim?

14 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Halo.

15 MIRKO KRAJIŠNIK: Da.

16 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Dobro večē, Mirko.

17 MIRKO KRAJIŠNIK: Dobra Vam večē.

18 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Kako ste?

19 MIRKO KRAJIŠNIK: Evo, dobro, a Vi?

20 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Držite li se dobro?

21 MIRKO KRAJIŠNIK: Evo, nešto počeli pucat.

22 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Ozbiljno?

23 MIRKO KRAJIŠNIK: Bogami.

24 NEIDENTIFICIRANA GOVORNICA: Ma, nemojte. Evo, predsednik vas treba. Samo

25 jedan trenutak ostanite.

26 MIRKO KRAJIŠNIK: Hajde.

27 MOMČILO KRAJIŠNIK: Halo.

28 MIRKO KRAJIŠNIK: Hej Milane.

29 MOMČILO KRAJIŠNIK: Zdravo.

30 MIRKO KRAJIŠNIK: Zdravo. Šta radiš?

1 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta ima novo?  
2 MIRKO KRAJIŠNIK: Evo, jebiga, svašta. Kod tebe?  
3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Evo, ovdje je kum Momo. Reko', da l' treba nešto da  
4 ti, ovaj... prenese ili uradi? Nemam ništa protiv.  
5 MIRKO KRAJIŠNIK: Nema ništa. Ne znam šta vrijedi.  
6 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta radite?  
7 MIRKO KRAJIŠNIK: Nema... ne znam ni ja. Zato ti kažem. Evo, sad poče baš  
8 da puca ovdan...  
9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Gdje puca?  
10 MIRKO KRAJIŠNIK: ... topovi i to ovda gore po selu.  
11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Po selu?  
12 MIRKO KRAJIŠNIK: Ja.  
13 MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, šta je? Je l' puca na vas ili...  
14 MIRKO KRAJIŠNIK: Evo, sad definišimo. Ne znam. Ovaj, mrak je, znaš. Jesu  
15 li ti javili, bogati, za Karkina ono?  
16 MOMČILO KRAJIŠNIK: Jest.  
17 MIRKO KRAJIŠNIK: A?  
18 MOMČILO KRAJIŠNIK: Zvali smo mi tamo u predsjedništvo, ovaj... ali nije  
19 on, onaj. Otišao je. Ne znam ni 'di je.  
20 MIRKO KRAJIŠNIK: 663-488.  
21 MOMČILO KRAJIŠNIK: Nije. Zvao j... zvala ga je Milena.  
22 MIRKO KRAJIŠNIK: Stojko?  
23 MOMČILO KRAJIŠNIK: Aha.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 MIRKO KRAJIŠNIK: E, dobro.  
2 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma ja, da vidi -  
3 MIRKO KRAJIŠNIK: Zna li ostaviti poruku?  
4 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta ti je rekô bolan? Šta hoće?  
5 MIRKO KRAJIŠNIK: On je... je l' ti bio ovaj? Je li ti donio poruku?  
6 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ha?  
7 MIRKO KRAJIŠNIK: Je l' ti Milan bio?  
8 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma, ja, al' pusti ba to. To sam ja samo se javio radi  
9 toga da... da sam zvao, ali ba to su samo jedni za... zamlaćuju, razumiješ?  
10 MIRKO KRAJIŠNIK: Ja.  
11 MOMČILO KRAJIŠNIK: On mene zove od Izetbegovića da vidi šta hoće, al'  
12 eto. Sad je javio /nečujno/.  
13 MIRKO KRAJIŠNIK: Ja. Molio te je, kaže, da... da mu ne gađate neboder  
14 JAT-a. Majka mu je povrijeđena i tako.  
15 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da ne gađamo neboder JAT-a?  
16 MIRKO KRAJIŠNIK: Ja. Čuješ? Zvao me je Vito.  
17 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.  
18 MIRKO KRAJIŠNIK: Danas je bio gore.  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.
- 2 MIRKO KRAJIŠNIK: /nerazgovetno/ da ti malo ispričam i tako dalje.
- 3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Je l' prihvatio Simović to?
- 4 MIRKO KRAJIŠNIK: Jest, kaže, al' nema ništa od toga.
- 5 MOMČILO KRAJIŠNIK: Što?
- 6 MIRKO KRAJIŠNIK: Pa, ništa, ove vlade.... Kaže, strašna je svađa na  
7 Predsedništvu bila danas.
- 8 MOMČILO KRAJIŠNIK: Što?
- 9 MIRKO KRAJIŠNIK: To, kaže, do pištolja došlo. Pa, hoće Alija da za  
10 ministra unutrašnjih poslova postavi onog Pušinu ili direktora GRAS-a, znaš.
- 11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.
- 12 MIRKO KRAJIŠNIK: A onaj bi iz Kladuše postavio ovoga, znaš,  
13 Delimustafića.
- 14 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.
- 15 MIRKO KRAJIŠNIK: Onda Delimustafiću oni nudili, ko fol, rezerve neke,  
16 nabavku, vako nešto, da je on njemu rekô: "Čekaj Alija, nisam ja došô kod tebe u  
17 najam ovde. Ja sam bogat čovjek. Mene ne interesuju pare. Ja sam više nabavio  
18 robe, nego, ovaj... što je iko od vas nabavio za vrijeme ovog rata. Ne možeš se  
19 ti tako ponašati. Ti očito uvodiš," kaže, "sandžračku liniju, znaš, taj neki  
20 Sandžaklija iz GRAS-a.? Onda ka'e: "Lako je vama sjediti ovde kad jedete  
21 janjetinu i ovo, ono," kaže, "u foteljama, a ljudi gore..." Ma svašta nešto mu  
22 rekô, znaš.
- 23 MOMČILO KRAJIŠNIK: A zar je Simović prihvatio situaciju?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1           MIRKO KRAJIŠNIK: Jest.

2           MOMČILO KRAJIŠNIK: Prihvatio?

3           MIRKO KRAJIŠNIK: Ja, ali je navodno rekao ovome, kad mu je ovaj rekô:  
4 "Kako te, bolan, nije sramota, ćeš to uraditi? Kak'a je to Vlada, bolan? Srbi ko  
5 sestre, a Muslimani ko doktori, pa u prosjeku dobra... dobar sastav. Podijelila  
6 resore bez veze. Na šta to liči?" Kaže on: "Ma, nema ništa od ove Vlade. Vidiš  
7 ti," , kaže, "ovo ni na šta nalik nije."

8           MOMČILO KRAJIŠNIK: A i Nikolić, i on?

9           MIRKO KRAJIŠNIK: Jesi vidio Ranka Nikolića?

10          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja ne mogu zamisliti da bi on to htio uraditi.

11          MIRKO KRAJIŠNIK: Eto, uradili su ljudi. Objavili su imena.

12          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma, ne. Ali da li su to oni prihvatili ili je ovo...  
13 Kako?

14          MIRKO KRAJIŠNIK: Pa, ne znam. Jebi ga, imena su uglavnom objavljena. Ne  
15 bi on objavio imena da nisu prihvatili. Ha?

16          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma ne, oni to imaju predlog ko koga hoće  
17 /nerazgovetno/.

18          MIRKO KRAJIŠNIK: Onda, ovaj... ovaj danas kaže kako stvarno te tamo  
19 linije u Predsedništvu ne funkcionišu nikako, kako... Kecmanović je svašta  
20 ispričao, znaš.

21          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.

22          MIRKO KRAJIŠNIK: Kako se, kaže, tipuješ. Misli, Srbi će sad dobiti  
23 predsedništvo. Ne može Alija tri mandata biti.

24          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.

25

26

27

28

29

30

1           MIRKO KRAJIŠNIK: A kaže: "Misliš da budeš predsednik Predsedništva,  
2 su... da se udo...udo...udomiš dobro u neko ambadorsko mjesto. Nećeš,  
3 zapamti." Onda reformisti, navodno, danas tražili da opozovu Kecmanovića.  
4           MOMČILO KRAJIŠNIK: Što?  
5           MIRKO KRAJIŠNIK: Pa, ne radi po stavovima i smjernicama reformista po  
6 kojima ... po kojim principima je ušô u Predsedništvo. Znači, mimo koncenzusa su  
7 donijeli odluku o Juri Pelivanu. Ma, svašta nešto.  
8           MOMČILO KRAJIŠNIK: A šta o Juri Pelivanu?  
9           MIRKO KRAJIŠNIK: Pa, odluku da bude predsednik Vlade.  
10          MOMČILO KRAJIŠNIK: Aha.  
11          MIRKO KRAJIŠNIK: Znaš, nije postignut koncenzus, al' eto.  
12          MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.  
13          MIRKO KRAJIŠNIK: Pa, Pejanoviću kaže kako ga je napô. Dao mi je broj  
14 telefona, ako budeš htio da vidiš malo.  
15          MOMČILO KRAJIŠNIK: Njega?  
16          MIRKO KRAJIŠNIK: Ja.  
17          MOMČILO KRAJIŠNIK: Hajd, daj mi.  
18          MIRKO KRAJIŠNIK: Ima svašta da priča.  
19          MOMČILO KRAJIŠNIK: Daj mi.  
20          MIRKO KRAJIŠNIK: 619-494.  
21          MOMČILO KRAJIŠNIK: /nerazgovetno/ je reko?  
22          MIRKO KRAJIŠNIK: 619...  
23          MOMČILO KRAJIŠNIK: Da.  
24          MIRKO KRAJIŠNIK: ... 494.  
25          MOMČILO KRAJIŠNIK: Dobro.  
26          MIRKO KRAJIŠNIK: Puno te pozdravio i ne bi loše bilo... zovni ga 'vako,  
27 znaš.  
28          MOMČILO KRAJIŠNIK: Pa, dobro šta on radi, reci ti meni.  
29          MIRKO KRAJIŠNIK: Čitav dan danas bio tamo. Zvali njega. On kaže: "Mene  
30



1 zovu za tak'e prljave poslove. Vi ignorišete Srbe na svakom, ovaj... putu." Ma,  
2 eto, pričô je svašta. Čućeš ga. Pozovi ga malo.

3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Dobro.

4 MIRKO KRAJIŠNIK: Šta ima gore?

5 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma, evo, ja /nerazgovetno/ neka trka.

6 MIRKO KRAJIŠNIK: E jebem ti vraga, jutros slušam informaciju da su  
7 kompletan autobus Srba gore u Srednjem pobili, znaš, Muslimani koji su bježali  
8 iz Misoče i pobjegli. Ono, čistila se Misoča...

9 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.

10 MIRKO KRAJIŠNIK: ... i pun autobus pobili Muslimani... Muslimani Srba...

11 MOMČILO KRAJIŠNIK: Kako?

12 MIRKO KRAJIŠNIK: ... koji su krenuli kao izbjeglica na Pale.

13 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da.

14 MIRKO KRAJIŠNIK: Sad maloprije mi javiše, kaže, nije, nego povelili ove  
15 zatvorenike. Ustvari jedan stariji vodnik ovde koji kontaktira gore, od  
16 razmjena, i zvali ga iz grada... Čuješ me?

17 MOMČILO KRAJIŠNIK: Šta kaže?

18 MIRKO KRAJIŠNIK: Ovaj... iz grada ga zvali, znaš, ovaj... Ali... - kako  
19 se zove onaj, boga ti - Alispahić i kaže mu, ovaj... kako su oni zatvorenici  
20 pobijeni.

21 MOMČILO KRAJIŠNIK: Koji zatvorenici?

22 MIRKO KRAJIŠNIK: A povelili gore zatvorenike ponovo na Pale...

23 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da.

24 MIRKO KRAJIŠNIK: ... i na Srednjem ih presretnu Muslimani i pobili su  
25 sve one zatvorenike, naše; dvojica teško ranjena.

26

27

28

29

30

1 MOMČILO KRAJIŠNIK: A misle da su naši?  
2 MIRKO KRAJIŠNIK: I oni misle da su naši.  
3 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ja.  
4 MIRKO KRAJIŠNIK: I hoće večeras da izvrše odmazdu, ovaj... u gradu, svih  
5 Srba i... i po zatvoru...  
6 MOMČILO KRAJIŠNIK: Da.  
7 MIRKO KRAJIŠNIK: ... da sve pobiju.  
8 MOMČILO KRAJIŠNIK: A svašta!  
9 MIRKO KRAJIŠNIK: Navodno će, kaže, svojim krvolocima - kako li ih zovu,  
10 /nerazgovetno/ - kaže, u grupama ući i napasti Rajlovac svim snagama i svašta  
11 nešto...  
12 MOMČILO KRAJIŠNIK: A svašta!  
13 MIRKO KRAJIŠNIK: ... da se osvete.  
14 MOMČILO KRAJIŠNIK: Dobro. Hajd, čućemo se. 'Ajd, pozdravi te tamo naše.  
15 MIRKO KRAJIŠNIK: Dobro.  
16 MOMČILO KRAJIŠNIK: 'Ajd vidjeću ja sad /nerazgovetno/. Ko onu malu posla  
17 tamo, to mi nije jasno?  
18 MIRKO KRAJIŠNIK: Dobro je, ide sutra u 11.00h.  
19 MOMČILO KRAJIŠNIK: Će ide?  
20 MIRKO KRAJIŠNIK: Za Beograd.  
21 MOMČILO KRAJIŠNIK: A je l' ?  
22 MIRKO KRAJIŠNIK: Aha.  
23 MOMČILO KRAJIŠNIK: A dobro, onda, u redu.  
24 MIRKO KRAJIŠNIK: Ja. A ovaj... oni nisu došli, je li tako?  
25 MOMČILO KRAJIŠNIK: Ko?  
26  
27  
28  
29  
30

1           MIRKO KRAJIŠNIK: Ona dvojica što si pričô.  
2           MOMČILO KRAJIŠNIK: Koja? A, nije, doći će, doći će. Evo danas  
3 /nerazgovetno/, pa ću vidjeti.  
4           MIRKO KRAJIŠNIK: Trebalo bi biti nešto vezano za ovo ovde. Vrlo su  
5 moguće i te insinuacije i, ovaj... Jebi ga.  
6           MOMČILO KRAJIŠNIK: Ma, znam. 'Ajd dobro, čućemo se.  
7           MIRKO KRAJIŠNIK: Kontaj malo /nerazgovetno/ ono što on treba onom Žarku  
8 da odradi baš, molim te.  
9           MOMČILO KRAJIŠNIK: Da, rekô sam ja njemu i da sam mu upute da uradi.  
10          MIRKO KRAJIŠNIK: Dobro.  
11          MOMČILO KRAJIŠNIK: 'Ajd važi.  
12          MIRKO KRAJIŠNIK: 'Ajd prije spavanja javi se. Ovd' sam ja.  
13          MOMČILO KRAJIŠNIK: A evo, da ti kažem, još malo ćemo, pa ću... Zvaću ja  
14 prije nego što pođem spavati.  
15          MIRKO KRAJIŠNIK: Dobro, živio.  
16          MOMČILO KRAJIŠNIK: Zdravo.  
17          MIRKO KRAJIŠNIK: Zdravo."  
18          GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.  
19          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne znam koliko pitanja imate.  
20          GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Pa, ne više od pet.  
21          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda bi bilo bolje da to završimo sada,  
22 pa onda da napravimo pauzu.  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

2           P: Gospodine Jahiću, kad ste svedočili juče i danas Vi ste rekli da ste  
3 se Vi nalazili u autobusu u kom su bili Muslimani, koji je napadnut negde oko  
4 Srednjeg. Je li tačno?

5           O: Da, tačno.

6           P: Možete li nam reći na koga se misli ovde kad se kaže: "U Srednji njih  
7 su presreli Muslimani koji su pobili sve te zatvorenike. Naša dva čoveka su  
8 teško povređena." Na koga se tu misli?

9           O: Pa, ovde je očito riječ o... o... o masakru koji je, ovaj... desio se  
10 u Srednjemu, u Sokolju kod Srednje, Općina Ilijaš i radi se o nama, s tim što je  
11 ovde izneseno par nebuloza: da su Muslimani pobili nas, mada su to uradili  
12 četnici i tako ti. Smiješno mi je ovo, da kažem ovako.

13          P: A nešto pre toga, u razgovoru na strani 5 engleskog transkripta pri  
14 dnu strane - a sad ću da probam da nađem stranu u Vašem transkriptu - gore u  
15 gornjem desnom uglu stoji broj 03220737, da li vidite da se tu spominje osoba po  
16 imenu Alispahić? Pri vrhu.

17          O: Da, vidim.

18          P: Je li postojala porodica sa tim prezimenom kod Ahatovića?

19          O: Postojala je porodica sa prezimenom Al...Alispahić koja je živjela u  
20 Ahatovićima, gdje su imali porodičnu kuću, a radi se o gospodinu Bakiru  
21 Alispahiću, koji je bio u to vrijeme, ja mislim, u Centru službi bezbjednosti

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bosne i Hercegovine, MUP-a Bosne i Hercegovine.

2 P: I konačno, gospodine Jahiću, da li imate neki komentar na ovu verziju  
3 događaja da su to, zapravo, bili Muslimani koji su greškom pobili svoje u  
4 autobusu?

5 O: Pa, to je, ovaj... otprilike, ta neka, nazovimo je, metodologija  
6 ta...toga obavještavanja. Čitav rat u Bosni i Hercegovini se pričalo kako  
7 Muslimani ubijaju sami sebe, za masakra na Markalama i šta ja znam, na...na...  
8 na pijaci, mislim, kod Vijećnice isto, su rek...reklo se da su Muslimani bacili  
9 granatu. Tako i ovdje. To je jedna, ova, apsolutna neistina, jer ljudi koji su  
10 nas pratili iz Rajlovca, odnosno ti četnici, naši dželati, su učinili ovaj  
11 stravičan zločin i pobili ovih 48 nane...nenaoružanih ljudi u mjestu Sokolje kod  
12 Srednje, jer sam lično vidio pratnju koja nas je pratila iz Rajlovca i kada se  
13 taj čovjek vratio i ponovo pucao na raskomadana tijela ovih ljudi. To je isti  
14 taj čovjek koji nas je pratio iz Rajlovca.

15 P: I da li mislite da taj čovek i drugi ljudi koji su Vas pratili i  
16 stražari, da li mislite da su oni bili Srbi ili Muslimani?

17 O: Ne mogu Srbima da ih nazovem. To su četnici, jer u Bosni ima čestitih  
18 Srba, pravoslavaca. Ovo su, nama što su radili, to su divljaci, da ih ovako  
19 nazovem, četnici i tako. Apsolutno, mislim, to su ti ljudi koji su nas pratili  
20 iz Rajlovca.

21 P: Da li ima nekih faktora koje biste naveli ovde pred sudijama koji  
22 služe kao dodatna potvrda toga da oni nisu bili Muslimani?

23 O: Znači, kao što sam rekao, to su bili četiri automobila koja sam naveo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 u svojoj izjavi i koja su nas pratila do toga lokaliteta u Sokoljima kod  
2 Srednje. Onda niko nije mogao ni da zna za nas pošto smo od lokaliteta  
3 vogošćanske petlje morali da legnemo, tako... kada bi gledali taj autobus sa  
4 strane, ne bi vidjeli nikoga, tako da je... I onda u tome dijelu gdje se desio  
5 taj masakr u to vrijeme nije uopšte bilo nikakve ratnih dejstava između  
6 Muslimana i Srba.

7 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ja ovim završavam svoja pitanja o  
8 presretnutim razgovorima.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo Edgerton.

10 Ja imam još jedno pitanje za Vas, a ono je sledeće, gospodine Jahiću:  
11 jedan od sagovornika kaže: "Misoča je očišćena." Kažite mi, Misloča, je li to  
12 neko mesto, selo?

13 SVEDOK: Da, to je mjesto u... u... u koja ulazi u okvire Općine Ilijaš.  
14 Mislim, nedaleko od Ilijaša se nalazi.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li Vi znate pod čijom se kontrolom  
16 nalazilo to selo tokom rata i je li se to menjalo?

17 SVEDOK: Pa, ne mogu sa sigurnošću da kažem u tome momentu, mislim,  
18 čijem... pod čijom je kontrolom bilo to selo Misoča i da li se i kasnije  
19 mijenjalo. Nisam informisan o tome.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Tokom većeg dela konflikta, da li znate  
21 ko je imao kontrolu nad tim područjem gde se nalazilo selo?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Misoča ili selo gdje se desio masakr?  
2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Misoča.  
3 SVEDOK: Nije mi poznato stvarno. Mislim, ne bih govorio o tom, i da li  
4 je uopšte bilo - pošto je to bio početak rata - da li je uopšte borbi tamo u to  
5 vrijeme i bilo. Ne mogu da govorim sa sigurnošću o tom.  
6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako ne znate, onda nam ne možete reći.  
7 Sad ćemo da napravimo pauzu do 11.00 sati.  
8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pre nego što odemo na pauzu... Svedok  
9 može da izađe.  
10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Neka se gospodin Jahić izvede iz  
11 sudnice.  
12 Izvolite, gospođo Loukas.  
13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da. Kao što znate, gospođica Čmerić nije  
14 ovde i ja sam uredila da mogu da komuniciram sa gospodinom Krajišnikom tokom  
15 pauze. To, naravno, znači da smo pokušali prethodno da porazgovaramo, pre nego  
16 što ste Vi ušli u sudnicu, i treba da nastavimo to i treba nam više vremena.  
17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko vam još treba?  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30





1 ste toj osobi dali primerak video-kasete koja se odnosi na događaje o kojima smo  
2 juče i danas govorili?

3 O: Da.

4 P: Recite nam kako ste Vi došli do te video-kasete?

5 O: Došao sam do...do kasete, mislim, putem čovjeka koji je i napravio  
6 taj snimak. On mi je lično dao tu kasetu, znači, snimak, taj kompletan. Čovjek  
7 koji je napravio dao mi je tu kasetu.

8 P: I on Vam je rekao da ju je on snimio?

9 O: Da.

10 P: Kada ste je primili?

11 O: Ne znam tačno koliko dugo je prošlo, ali ima sigurno jedan duži  
12 period godina otkad je ta kasetu u mom vlasništvu.

13 P: Vi ste u ranijim navratima u potpunosti pregledali, dakle, ceo taj  
14 video-snimak, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Gospodine Jahiću, ja neću sada puštati ceo video-snimak, kako bismo  
17 uštedeli na vremenu, ali ću Vam predočiti neke kraće ili duže isečke iz tog  
18 video-snimka i onda ću zatražiti od Vas da ih prokomentarišete. Najpre ćemo  
19 početi sa dva veoma kratka isečka. Svaki traje po svega nekoliko sekundi.  
20 Videćete ih na ekranu pred sobom.

21 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Molim da se u svrhu zapisnika dodeli  
22 dokazni broj.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Video-snimak je P370, a transkripti će  
24 biti P370A i P370A.1.

25 [Gleda se video-snimak]

26

27

28

29

30



1 O: Da.

2 P: Sad ćemo preći na sledeći segment, a on traje nekih pet minuta. I  
3 budući da se vide neprijatne stvari, pogledaćemo ga bez pauze, a onda ću Vam  
4 postaviti nekoliko kraćih pitanja na kraju.

5 [Gleda se video-snimak]

6 "NEPOZNATI GOVORNICI: Evo, i ovaj je stigô. Kipaj ga malo na bok.  
7 /nerazgovetno/ Treba još u rikverc. Ništa, samo da ostavimo, ovaj... jedno na  
8 drugo.

9 Ne moremo jedno na drugo. /nerazgovetno/ tamo nije važno. Ma ne može se  
10 produžavat'. Sad ko će tu iskopat' dole ba, joj? Pa, zagrućemo. /nerazgovetno/  
11 Da se zna koji je koji. Hajde, ba, slobodno jedno na drugo stavljajte. Evo, ne  
12 valja. Daj, ovaj je mali sin od onog /nerazgovetno/ od onog... Kako se zove?  
13 /nerazgovetno/ makni se malo. /nerazgovetno/ Daj još jednu. /nerazgovetno/ ...  
14 bre, ovaj tu nemaš. 'Ajd tu gore. Ko su ljudi? Ko su? /nerazgovetno/ Prekrižite  
15 ovoga. E, nemoj da staviš gore. /nerazgovetno/ Skloni se malo! /nerazgovetno/  
16 previjati. Pobogu, brate! Bolje /nerazgovetno/."

17 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] To je bio, dakle, treći video-snimak.

18 P: Gospodine Jahiću, recite nam da li ste prepoznali neku od osoba koja  
19 se vidi u ovom video-snimku?

20 O: Snimka, kao što se vidi i ovde, ovaj... to je jedan stravičan masakr  
21 koji prikazuje raskomadana tijela bez glava, bez dijelova tijela, ostalih.  
22 Uprkos tome uspio sam da prepoznam nekih dobrih možda 60% ljudi koje... koje  
23 prikazuje ovaj snimak.

24 P: Da li možete da nam navedete imena nekih od osoba koje ste  
25 prepoznali?

26 O: Znao sam svog školskog druga koji je išao sa mnom osam godina u  
27 osnovnu školu. Njegovo ime je Zijad Mujkić. Prepoznao sam osobu o kojoj sam ...  
28 kojoj sam govorio, Mujkić Armina. Prepoznao sam osobu Gaćanović Mufida; isto  
29 njegovo ime sam naveo u... u... u svojoj izjavi. Prepoznao sam Suljić Adu, osobu  
30 sa snimka; Mujkić Mirsada; Mujkić Mehameda, zvanog Memo; i os... osobu

1 Mešanović Nihada, koji je bio rame uz rame, ovaj... tako blizu mene. Mislim, to  
2 je osoba - može se vidjeti na snimku - kojoj je lijeva polovina glave skroz  
3 odbijena i tako da je... Da nekoga još od... od prikazanih ljudi na snimku.

4 P: Sada bismo prešli na poslednji video-snimak koji traje nekih sedam  
5 minuta. U par navrata ću zatražiti da se zaustavi video-snimak kako bih Vam  
6 postavila nekoliko kraćih pitanja.

7 [Gleda se video-snimak]

8 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Nemamo zvuka. Trebalo bi da ga čujemo.

9 [Gleda se video-snimak]

10 "VODITELJ: ... tako sveti dan kao što je dan svetog Ante. No idemo dalje  
11 sa dnevnikom. Danas je u Rajlovcu obavljena razmjena zarobljenika. Čuli ste već  
12 da 37 ljudi nije htjelo da ide sa agresorom, već je ostalo u Sarajevu. Inače  
13 kada se kaže zarobljenik, ta riječ asocira na sudionika u borbi koji je  
14 zarobljen. Međutim onaj koji je u stanju da ubija čitave gradove granatama ili  
15 snajperima, u stanju je i da kao zarobljenike tretira djecu, njihove majke i  
16 starce. Pogledajte reportažu Mladena Vasiljevića.

17 MLADEN VASILJEVIĆ: Danas je u Rajlovcu izvršena velika razmjena  
18 zarobljenika. Evo nas ovdje u ovoj sali u kojoj je jad i čemer jedini osjećaj.  
19 Koliko je zarobljenika predato Teritorijalnoj odbrani Bosne i Hercegovine?

20 NEPOZNATI GOVORNIK: Zarobljenika je 391 predato Teritorijalnoj odbrani  
21 Bosne i Hercegovine. To su većinom žene, djeca, nemoćni, ne znam... Oko 11, 12  
22 dana su bili zarobljeni u Rajlovcu, tako kažu, da su bili u kisikani, tamo u  
23 nekim prostorijama, i u još nekim prostorijama - ne znamo u kojim su bili, u  
24 Rajlovcu.

25 MLADEN VASILJEVIĆ: Pa, uglavnom je stanovništvo iz muslimanskih sela. To  
26 su Ahatovići i Dobroševići.

27 NEPOZNATI GOVORNIK: Da, tako je, Ahatovići i Dobroševići, jeste, iz  
28 muslimanskih sela. Za borce se još ne zna koji su to ljudi, stariji momci koji

29  
30

1 su. Još za njih se još ne zna gdje su i šta su. Tako ovdje javljaju žene. Veze  
2 nemam šta je sa njima.

3 MLADEN VASILJEVIĆ: A koga je Teritorijalna odbrana predala srpskim  
4 teritorijalcima za razmjenu?

5 NEPOZNATI GOVORNIK: Za razmjenu je predala jedan broj. Ne znam koji je  
6 broj. To su četnici, ko su bili... Ne znam koji je broj predat. A za djecu i  
7 žene, a koji je broj - ne znam tačno broj.

8 MLADEN VASILJEVIĆ: U kakvom su stanju ovi ljudi koji su bili u  
9 zarobljeništvu?

10 NEPOZNATI GOVORNIK: Pa, izmaltretirani, dosta su iznureni, gladni,  
11 žedni, bolesni. Ima dosta bolesnih. Ovde smo odmah ih predali. Ovaj... u bolnice  
12 smo odvezli neku djecu, žene i tako to. Nemoćno je to sve, to  
13 iz...i...i...iz...iznjureno, jadno i svakakvo."

14 NEPOZNATI GOVORNIK 2: Sa menom je mali poginuo pored mene. To vam toliko  
15 govori.

16 NEPOZNATA GOVORNICA: Mi bili u kući, u skloništu, i sa... st...stalno,  
17 ovaj... one granate, granate, granate. Ma, pobili sve, goveda i ovce, i, što se  
18 kaže, kuće... kuće porušili sve... sve."

19 NEPOZNATI GOVORNIK 3: Zapalili.

20 MLADEN VASILJEVIĆ: I ko vas je zarobio? Ko je došao po vas?

21 NEPOZNATA GOVORNICA: Ne znam. Nekaki odzgora.

22 NEPOZNATI GOVORNIK 3: Srbin neki.

23 NEPOZNATA GOVORNICA: Jugoslovenska armija.

24 ADNAN SULJIĆ: Imali su oznake Jugoslovenske armije. Mi smo se predali  
25 njima. Nismo imali drugog izbora i radije bi nas ubili. 19 sati su neprestano  
26 grane padale - 19 sati. Za tih 19 sati, to vremena što su gađali, više od 5.000  
27 granata je palo. Samo za dva sata 208 komada je palo."

28 GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

29 P: Zaustavićemo sada za čas, i, gospodine Jahiću, recite nam da li ste  
30

1 prepoznali nekoga od osoba koje ste videli na video-snimku koji smo dosad  
2 pogledali?

3 O: Ovako, ovih 90% ljudi koje sam vidio poznajem jer su moje komšije.  
4 Ako je potrebno imenom i prezimenom da ih nabrojim i da kažem nešto o njihovim  
5 sudbinama, o njihovim očevima ubijenima...

6 P: Kada kažete "komšije", mislite, dakle, na ljude koji su živeli u  
7 Ahatovićima, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Da li ste među ovim ljudima imali neke članove Vaše bliske porodice?

10 O: Da. Mislim, svi ljudi, ovaj... u Ahatovićima su ili bliži, ili dalji  
11 rođaci, ali što se konkretno moje obitelji tiče, bila je to porodica mog brata,  
12 odnosno i brat... brat, otac, bratova žena i njihova beba stara godinu dana.

13 PREVODILAC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofona.

14 GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

15 P: Da li ste prepoznali ovog dečaka koga možete da vidite na ekranu i  
16 sada?

17 O: Da.

18 P: Kako se on zove?

19 O: Adnan Suljić. To je dječak koji je tada mogao imati nekih 13-14  
20 godina, čiji je otac poginuo u autobusu, i kasnije je i on sam poginuo uslijed  
21 četničkog granatiranja grada Sarajeva.

22 P: Hvala.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Da.

2 P: Kako se ona zove?

3 O: Muharemović Fatija. To je žena koja je poginula isto uslijed  
4 četničkog granatiranja grada Sarajeva, a otac od ove dvoje djece koji plaču je  
5 jedna od osoba koju smo vidjeli na ovome snimku, u crvenom džemperu i otkinute  
6 glave. I on je, mislim, poginuo u autobusu. Ta djeca su ostala siročad. Žive sa  
7 nanom koja je teško bolesna, koja ih je odgojila.

8 I mnogo je ovakvih, mislim, te djece, ostalo bez očeva koji su ubijeni u  
9 autobusu. A ovo što smo vidjeli, to je produkt jedan, očit primjer etničkog  
10 čišćenja, jer su svo muslimansko stanovništvo protjerali iz Ahatovića, minirali  
11 džamiju u Ahatovićima. Čak su i neke mješovite brakove, znači, Srbe i Muslimane  
12 ili Hrvate i Srbe, protjerali zajedno - na ovoj su razmjeni bili - jer su želeli  
13 etnički čistu Republiku Srpsku.

14 GĐA EDGERTON: [simultani prevod]

15 P: Hvala, gospodine Jahiću.

16 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ovim je završeno glavno ispitivanje  
17 Tužilaštva, časni Sude.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo Edgerton.

19 Gospodine Jahiću, sada će Vas unakrsno ispitivati gospođa Loukas, koja  
20 je zastupnik Odbrane, izuzev ukoliko Vam je potrebna kraća pauza, napravićemo  
21 kraću pauzu, no ako kažete da ste spremni da nastavite sada sa unakrsnim  
22 ispitivanjem, mi ćemo nastaviti sa ispitivanjem. Recite nam.

23 SVEDOK: Ukoliko bude potrebna pauza ja ću reći, pošto su ovi jako  
24 potresni snimci, ali za sad sam dobro, pa ako bude potrebe, ja ću naglasiti Sudu

25

26

27

28

29

30



1 da mi treba pauza.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

3 Gospođo Loukas, izvolite.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

5 Unakrsno ispituje gđa Loukas:

6 [Gđa branilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Gospodine Jahiću, želela bih samo da se nadovežem na ono što Vam je  
8 časni Sud već rekao, a to je da ukoliko u bilo kom trenutku Vam je potrebna  
9 pauza, molim Vas, recite mi.

10 Jasno je da ste preživeli neke užasne događaje koje nijedno ljudsko biće  
11 ne bi smelo da doživi. Ja ću nastojati da se ne dotičem konkretno, direktno  
12 događaja, no ukoliko u bilo kom trenutku smatrate da Vam je potrebna pauza,  
13 molim Vas, recite mi.

14 Najpre, gospodine Jahiću, Vi ste dali nekih, otprilike šest izjava  
15 istražiteljima Međunarodnog suda i bosanskim vlastima, a u vezi događaja o  
16 kojima ste juče i danas svedočili, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Dakle, to je Vaša izjava koju ste 1993. godine dali bosanskim  
19 vlastima, zar ne? To je bila prva izjava.

20 O: Mislim, nije se radilo o izjavi koju sam davao bosanskim vlastima,  
21 već je to bio autor knjige koju je... napisao knjigu o zločinu u Ahatovićima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Interesuje me, najpre, izjava koju je uzeo profesor Ibrahim Pašić  
2 1993. godine. To je, dakle, Vaša prva izjava koju ste dali o tim događajima, zar  
3 ne?

4 O: Da.

5 P: A ko je...

6 O: Mislim, oprostite samo. Ovaj... nije prva izjava ako se može u obzir  
7 uzeti da ima i moja izjava na... na... na video-materijalu, mislim, tome...  
8 ovo... snimku ove kasete kad su me tek iz autobusa, mislim, spasili ti ljudi -  
9 ako se može to nazvati izjavom, taj video-snimak.

10 P: Hvala, gospodine Jahiću. Mene sada interesuju samo Vaše pismene  
11 izjave. Dakle, prva je iz 1993. godine koju ste dali profesoru Ibrahimu Pašiću,  
12 zar ne?

13 O: Da.

14 P: A ko je gospodin Ibrahim Pašić?

15 O: To je jedan gospodin koji... kojeg je, ovaj... zainteresovalo jako  
16 jedno stradanje, ovaj u... u... u jedne, ovaj... jednog naroda i... na rubu  
17 grada Sarajeva i onda, pokrenut time, on je želio da napravi ovu knjigu da  
18 ostane za neke druge generacije da mogu vidjeti šta se dogodilo tu. I onda je on  
19 napisao... mislim, na osnovu nekih izjava napravio je knjigu "Zločin u  
20 Ahatovićima".

21 P: I, naravno, dali ste izjavu istražiteljima Suda 1997. godine.

22 O: Da.

23 P: 1998. godine ste dali izjavu Agenciji za istraživanje i dokumentaciju  
24 u Bosni.

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Pored toga, bio je još jedan dodatak izjavi koja je data Sudu...  
2 Međunarodnom sudu 2000.?  
3 O: Da.  
4 P: I još jedna ispravka koja je data 2001.?  
5 O: Da.  
6 P: A zatim izjava koju ste dali 2002. u Sarajevu, zar ne?  
7 O: Da.  
8 P: Dakle, tih šest izjava predstavlja pismene izjave koje ste Vi dali o  
9 događajima o kojim ste ovde dali iskaz juče i danas, zar ne?  
10 O: Da.  
11 P: Juče ste tokom svedočenja rekli, a to se nalazi na strani 51  
12 zapisnika, i mislim da ste se toga dotakli i danas... Gospođa Edgerton Vas je  
13 pitala: "Gospodine Jahiću, Vi ste rekli da jedan od drugih zatvorenika prepoznao  
14 ovu osobu.", a radilo se o osobi koja je ubacila neku napravu kroz mrežu, kroz  
15 ogradu. Dakle, pitanje je bilo ko je prepoznao ovu osobu? Znete o čemu govorim,  
16 zar ne? I Vi ste onda rekli: "To je bio moj prijatelj, moj dobar prijatelj,  
17 bivši komšija. On je bio pripadnik rezervista i prepoznao je ovog četnika kao  
18 bivšeg šofera i telohranitelja Krajišnika i Jove Tintora. Taj četnik je stigao u  
19 audiu." Da li se sećate da ste to rekli juče?  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Samo mala ispravka u ovome tekstu. Nije se radilo o rezervisti, već  
2 kao pripadniku re...rezervnog sastava regularne policije Policijske uprave Novi  
3 Grad. Ne rezervista, jer može se tumačiti na drugi način. Pripadnik rezervnog  
4 sastava policije Policijske uprave Novi Grad.

5 P: U redu, gospodine Jahiću, ali ono što sam Vam ja pročitala je prevod  
6 koji smo mi dobili. Ne znam da li je došlo do greške u prevodu, ali, u svakom  
7 slučaju, Vi se slažete sa onim što ste rekli, a to je da je on prepoznao tog  
8 četnika kao neko ko je bio šofer i telohranitelj Krajišniku i Jovi Tintoru, zar  
9 ne?

10 O: Da.

11 P: A sada, vezano za to Vam je gospođa Edgerton postavila neka dopunska  
12 pitanja danas i pitala Vas je da li se sećate imena te osobe... imena te osobe  
13 koja je ubacila tu napravu, i Vi ste rekli da ne možete toga da se setite. Ako  
14 sada pogledamo izjavu koju ste dali 2002. godine, a to se nalazi na strani 3  
15 izjave iz 2002. godine. Pri dnu te izjave Vi ste rekli: "12. juna 1992. godine,  
16 osoba po imenu Žuti je stigla u crvenom audiju ispred cisterne i onda je -  
17 zatvorenik Mujkić je njega lično poznao - i tom prilikom je Žuti ubacio gasnu  
18 bombu u cisternu."

19 O: Da. Mislim, ako ste završili sa pitanjem...

20 P: Je, jesam. Da li Vas je to sad podsetilo?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Časni Sude, mislim u... u... u ovom momentu mora biti, ovaj... jasno  
2 svima nama da je toga... od toga perioda, znači, od 14.06., od 1992. godine  
3 do... do danas prošao period od 12 godina, tako da je moglo nekih sitnih detalja  
4 biti. Možda sam se tada sjećao toga, a kada sam se sada podsjetio,  
5 najvjerovatnije da je to tako bio, s tim da nije ime bilo tome četniku Žuti, jer  
6 to ime nije, ovaj... svojstveno za podneblje gdje mi živimo, mislim za ex  
7 Jugoslaviju. Mogao mu je biti nadimak, jer nema... mislim, ja barem ne znam ni  
8 jednu osobu da se zove Žuti. Samo nadimak je mogao da bude.

9 A ova ostala izjava je, mislim, očita.

10 P: Dakle, koliko se Vi sećate, osoba o kojoj Vam je rekao nešto Armin  
11 Mujkić je bila ta osoba sa nadimkom Žuti, je li tačno?

12 O: Vjerovatno je tačno. Mislim Armin Mujkić je tu, ovaj... osobu poznao,  
13 ponavljam opet, kao šofera, odnosno čovjeka bliskog Momčilu Krajišniku i Joji  
14 Tintoru, pošto je on kao pripadnik rezervnog sastava Policijske uprave Novi Grad  
15 bio jedan izvjestan period obezbjeđenju kuće gospodina Krajišnika.

16 P: Gospodine Jahiću, ovo što ste saznali od gospodina Mujkića, Vama je  
17 jasno da ono što čujete od drugih ne mora nužno da bude tačno, zar ne?

18 O: Da, ali u ovome slučaju kad se radi o osobi koja je mrtva, mogao bi  
19 biti neki pokazatelj, odnosno neka činjenica da bi se, na kraju krajeva,  
20 rasvijetlio ovakav jedan slučaj jednog genocida, jednog etničkog čišćenja i  
21 jednog masakra.

22 P: Gospodine Jahiću, jasno mi je da je ovo jedna veoma emotivna tema. Vi  
23 ste puno toga preživeli, ali jasno Vam je da ja moram da Vam postavim pitanja i

24

25

26

27

28

29

30

1 trebaju mi odgovori na ta pitanja, a ne spominjanja...

2 O: Apsolutno.

3 P: Gospodine Jahiću, vozač gospodina Krajišnika i ko je bio vozač  
4 gospodina Krajišnika je nešto o čemu Vi nemate nikakvih direktnih saznanja, zar  
5 ne? Pre nego što na to pređemo, Vama je jasno šta znače direktna saznanja, a šta  
6 znači informacija koju ste dobili od nekog drugog, zar ne?

7 O: Da.

8 P: A pitanje toga ko je bio vozač gospodina Krajišnika je nešto o čemu  
9 Vi nemate nikakvih direktnih saznanja, zar ne?

10 O: Da, al' ako se uzme u obzir činjenica da se dođe do podataka, odnosno  
11 fotografija nekih tih ljudi, ja bih mogao da prepoznam tu osobu, jer sam je  
12 lično vidio, a ono što sam čuo to je izjava druge osobe.

13 P: U redu. Onda opišite tu osobu, molim Vas.

14 O: Radilo se o osobi, znači, kao što sam rekao, koja je došla vozilom  
15 marke audi. Radilo se o izuzetno korpulentnoj osobi, mislim, visine neke - moja  
16 slobodna procjena - oko... između 180 i 190 centimetara, atletske građe,  
17 svjetlije kose, ovaj. Imao je zaliske te. Da li zaliske ili je proćelav bio -  
18 više je, ovaj... pošto je kraću kosu imao... više je da je, ovaj... proćelav  
19 bio. Znači, toga navedenog dana došao je pred hangar, bacio taj bojni  
20 otvor...otrov sa namjerom da nas poguši i rekao: "Ne bojte se, balije, nije  
21 prava boj...bomba, majku vam jebem."

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, samo da Vas prekinem  
23 za jedan trenutak. Da li Vi razumete engleski?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: /nečujno/, misim. Ne toliko.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Skinite, molim Vas, za trenutak  
3 slušalice.

4 Gospođo Edgerton, mene interesuje kakav je stav Tužilaštva u odnosu na  
5 na službeni položaj te osobe koja je tamo došla. Kakva je relevantnost toga, jer  
6 vidimo sada da Odbrana odgovara na to? Da li mislite da je on možda razgovarao  
7 sa osobom koja je za njega radila. Je li na to ciljate?

8 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Pa, to je jedan mali faktor koji bi  
9 možda pokazao da je optuženi imao neka saznanja i zajedno sa tim, kad se uzme u  
10 obzir da je optuženi živio toliko blizu ovih događaja, to je ono što smo hteli  
11 da pokažemo, ništa više od toga.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, pošto je on nekad za njega radio  
13 i pošto je živio u blizini, to ne isključuje da je sreo tu osobu koja je nekad  
14 za njega radila. Da li postoje još neki dokazi koji to potvrđuju ili je samo to  
15 mogućnost koju ne želite da isključite?

16 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Pa, to je mogućnost koja nije  
17 isključena.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, onda Vas molim da imate  
19 to na umu kad vršite ispitivanje, jer ko bi isključio tu mogućnost, ali mislim  
20 da nema nikakvih više dokaza na tu okolnost i Vama je jasno kakvu težinu ovo ima  
21 na procenjivanje iskaza ovog svedoka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, jasno mi je šta želite da kažete i  
2 imam samo još jedno pitanje na ovu temu.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda molim Vas da svedok ponovo  
4 stavi slušalice.

5           GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

6           P: Gospodine Jahiću, ukoliko bih Vam ja rekla da je vozač gospodina  
7 Krajišnika bila osoba po imenu Đuro Tadić, koja nema nadimak Žuti i ne odgovara  
8 Vašem opisu, Vi ne biste mogli direktno to da osporite, zar ne?

9           O: To su Vaši, mislim, navodi i Vaša saznanja. Ja govorim i zastupam  
10 tezu - što sam na kraju krajeva dao svečanu ovde zakletvu - da ću govoriti  
11 istinu i samo istinu. Imate možda ta saznanja. Ja sam govorio ono što... š...  
12 zašto s...sam došao ovde i mislim da kažem sve što znam o slučaju koji se desio  
13 u tome periodu.

14          P: To mi je jasno, gospodine Jahiću.

15          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, samo da bi Veće bolje  
16 razumelo ono o čemu Vi govorite: da li Vi ovo vezujete za neki konkretni  
17 vremenski period?

18          GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Krajišnik je imao  
19 istog vozača pre, posle i tokom rata.

20          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li biste nam mogli dati neku naznaku  
21 toga o kom se vremenskom periodu radi? Mislim, čak i ukoliko se odnosi na period  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 pre rata - recimo, to je moglo da bude 1991. godine - ovde se radi o bivšem  
2 vozaču, dakle, o nekom ko je nekada radio za njega. Dakle, dajte nam neku malo  
3 precizniju naznaku vremenskog perioda. Ne morate to da uradite baš odmah sada.  
4 Dovoljno je da se o tome raspitate.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, problem je u tome što ovde nije  
6 gospođica Čmerić.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja, naravno, nisam taj koji treba da  
8 daje uputstva Odbrani, ali ukoliko bi gospodin Krajišnik zapisao prvi dan kada  
9 je kod njega počeo da radi ovaj vozač čije ste ime upravo dali, onda bi to bilo  
10 dovoljno za nas.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Dakle, ovo je bio veoma koristan savet i  
12 ja sada mogu da kažem da ovo pokriva period od prvog dana kad je gospodin  
13 Krajišnik ušao u Skupštinu sve dok nije uhapšen.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, jasno mi je. Dakle, ono što Vam  
15 je upravo sada rekla gospođa Loukas, gospodine Jahiću, pokriva period od  
16 trenutka kad je gospodin Krajišnik postao poslanik u Skupštini. Ja znam da ovo  
17 nema nikakvog uticaja na Vaš odgovor i na ono što ste Vi ovde došli da nam  
18 kažete u Vašem iskazu i, dakle, Vi ste čuli da je ta osoba nekad bila vozač

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 gospodina Krajišnika, zar ne?

2 SVEDOK: Čuo sam - mislim, ponavljam opet - da se radilo o čovjeku na  
3 prvom mjestu, bliskom. Da li je to možda neko bio iz... iz... iz tjelesne  
4 pratnje gospodina Krajišnika i vozač, ako je jedan vozač bio? Mislim, ne znam  
5 to, ovaj... da li je to... To ja ne mogu znati, niti Vi možete znati. A da li  
6 ima iz osobne pratnje neko od... od... od tih ljudi, mislim, koji bi ovom opisu  
7 odgovarali...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Mislim da je sada dovoljno  
9 jasno, gospođo Loukas, i možete preći na sledeću temu.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Slažem se.

11 P: Gospodine Jahiću, da se sada vratimo na Vašu izjavu koju ste dali  
12 istražiteljima Suda 1997. godine. Vi ste, naravno, rekli istinu u toj izjavi, s  
13 tim da tu postoje određene ispravke koje ste dali kasnije, 2000. godine i 2001.  
14 godine, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Kao što ste, naravno, rekli istinu u svim Vašim izjavama, zar ne?

17 O: Apsolutno.

18 P: Ako se sada vratimo na stranu 5 Vaše izjave koju ste dali  
19 Međunarodnom krivičnom sudu... To je na strani, odnosno to je paragraf 3 na  
20 engleskom i prvi paragraf na B/H/S-u. Nema potrebe da se pred Vas stavlja ta  
21 izjava. Ja ću Vam je samo pročitati. Dakle, u toj izjavi stoji: "Moja ranija  
22 izjava od 28. marta 1993. godine spominje da su šešeljevci, arkanovci i drugi  
23 vojnici napali Ahatoviće. Brojka od 1.500 /u engleskom transkriptu: "15.000"/

24

25

26

27

28

29

30

1 agresorskih vojnika, verovatno je tačna, ali ja nikako nisam mogao znati ko  
2 napada selo. Želeo bih to pojasniti u odnosu na svoju prethodnu izjavu. Mislim  
3 da je to ubacio čovjek koji je zapisivao izjavu."

4 Da li se sećate da ste to izjavili u ovoj izjavi, gospodine Jahiću?

5 O: Da. Mislim, ovaj... ako treba da pojasnim konkretno vezano za ove  
6 šešeljevce i arkanovce. Vidio sam mnoštvo te četničke vojske. Mislim, ne  
7 isključujem mogućnost da su to bili šešeljevci i arkanovci, ali ne mogu sa  
8 sigurnošću da tvrdim, ovaj. I to... to je, vjerovatno, misao autora koji je  
9 napravio taj tekst.

10 P: Da. Jasno mi je da Vi ne isključujete mogućnost, ali trebaće nam  
11 dosta vremena da ovo završimo ukoliko se Vi ne usredsredite samo na pitanja koja  
12 ja postavljam i odgovarate samo na njih bez dodavanja drugih detalja. Mi ovde  
13 imamo određena vremenska ograničenja i molim Vas da, ako je moguće, odgovorite  
14 na pitanja sa "da" ili "ne". To bi bilo veoma korisno.

15 Da li razumete šta sam sad rekla?

16 O: Razumijem, ali možda ne postoje pitanja... sad, mislim, ne postoje  
17 odgovori koji se samo mogu dati sa "da" ili "ne".

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću pokušati da Vam objasnim gospodine  
19 Jahiću. Pitanje koja Vam je postavila gospođa Loukas se odnosilo na to da li se  
20 Vi sećate da li ste Vi dali ovu izjavu, a onda bi ona postavila i konkretnija  
21 pitanja. Ukoliko na kraju ispitivanja gospođu Loukas Vi mislite da je nešto

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 veoma važno bilo propušteno, Vi možete uvek nama da se obratite, ali gospođa  
2 Loukas ima određenu strategiju kada Vam postavlja pitanja, tako da je najbolje  
3 da se na to usredsredite i ukoliko njoj trebaju neka pojašnjenja, ona će njih od  
4 Vas tražiti, a ako na kraju trebate još nešto da dodate, onda nam se slobodno  
5 obratite.

6 Izvolite, gospođu Loukas.

7 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

8 P: Dakle, gospodine Jahiću, Vi mislite da osoba koja je zapisivala Vašu  
9 izjavu iz 1993. godine je ubacila ovo spominjanje arkanovaca, šešeljevaca, itd.,  
10 zar ne?

11 O: Da.

12 P: Dobro. Ako sad pogledamo stranu 6 Vaše izjave koju ste dali za  
13 Međunarodni krivični sud - to je prvi pasus u engleskoj verziji i poslednji  
14 pasus na strani 5 u verziji na B/H/S-u - tu ste Vi naveli, govoreći o napadu na  
15 Vaše selo sledeće: "Jedan od četnika je imao nešto kao zolju, koju je direktno  
16 bio uperio u nas. On je ispalio iznad naših glava na muslimanske kuće koje su se  
17 nalazile iza nas u našoj blizini. Znam tačno koje kuće je pogodio i zapalio. Što  
18 se tiče spominjanja ovog u mojoj izjavi od 28. marta 1993. godine, izjava o tome  
19 da je ta kuća bila štab 3. voda čete iz Ahatovića, mislim da su i to navodi  
20 čovjeka koji je od mene uzimao izjavu. To je možda i bio štab, ali ja nikad  
21 nisam raspolagao takvom informacijom."

22 Je li se sećate da ste ovo izjavili, gospodine Jahiću?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U Vašoj izjavi iz 1993. godine, Vi ste rekli da kuća koja je spaljena  
3 je bila štab 3. voda čete iz Ahatovića. To ste Vi rekli u Vašoj izjavi iz 1993.,  
4 zar ne?

5 O: Vjerovatno. S tim, mislim, od 1993. do 1997. godine - period od  
6 četiri godine - možda sam u tom momentu imao svježije sjećanje na neke događaje.  
7 I kao što rekoh, od tog perioda je prošlo 12 godina, ali sve bitnije stvari,  
8 mislim, koje stoje u izjavi, koje su sad... Ja se sjećam i imena toga čovjeka  
9 koji je ispalio zolju. E sad, u tom momentu možda sam raspolagao informacijom da  
10 li je to bio štab ili nije bio štab.

11 To su za mene... mislim, ne znam. Odbrana se veže za neke sitnije  
12 navode, ja mislim. Zo je njihovo pravo, uostalom, a neke bitne stvari... Ne  
13 znam.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, ja ću morati da Vas  
15 zamolim da se uzdržite od komentara o stavu Odbrane zato što ono što je veoma  
16 važno za Odbranu, iako nisu od ključne važnosti za ono što se Vama desilo, možda  
17 nisu očigledna Vama u ovom trenutku, i prema tome, molim Vas, da samo direktno  
18 odgovorite na pitanja gospođe Loukas, a na nama je da procenimo šta je važno i  
19 šta je od najveće važnosti za ovaj predmet. I sem veoma teških iskustava koje  
20 ste Vi pretrpeli, možda postoji neki drugi aspekti koji su veoma važni za ovo  
21 veće.

22 Izvolite nastavite, gospođu Loukas.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

2           P: Gospodine, sudije slušaju Vaše odgovore koje date na pitanja koja Vam  
3 postavi i Tužilaštvo, i Odbrana. To Vam je jasno, zar ne?

4           O: Da.

5           P: Vratimo se na ono što sam Vas maločas pitala. U izjavi iz 1993.  
6 godine stoji da je ta kuća u Vašem selu bila štab 3. voda čete iz Ahatovića i o  
7 tome ste govorili i u svojoj izjavi koju ste dali Međunarodnom sudu, zar ne? Za  
8 sad se slažemo, zar ne?

9           O: Da.

10          P: I da li je tačno da je ta kuća bila štab 3. voda čete iz Ahatovića?

11          O: Pa, kao što sam rekao, možda sam 1993. godine, što je i logično, imao  
12 svježije sjećanje koje sam tada, ovaj... dao, a sad, poslije toga perioda ne  
13 mogu sa sigurnošću da kažem da li je pogodio taj četnik tu kuću ili neku drugu.

14          P: Ne, gospodine Jahiću, to je bio štab 3. voda čete iz Ahatovića u to  
15 vreme.

16          O: Da li možete pre...pro...preformulisat pitanje "Je li Vi znate da je  
17 to bio štab?"

18          P: Ovo je što piše u Vašoj izjavi iz 1993. godine: "Kada smo se predali,  
19 video sam vlastitim očima kada je Marinko /u engleskom transkriptu:  
20 "Simeutović"/ ispalio granatu na kuću u kojoj je tokom napada na selo se nalazio  
21 štab 3. voda ahatovičke čete. Kuća je odmah planula i uskoro je izgorela." To je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ono što stoji u Vašoj izjavi iz 1993.

2 O: Da. Vjerovatno je to tačno tako bilo. Tada sam dao to.

3 P: U redu. A u izjavi iz 1997. godine Međunarodnom sudu kažete da, kad  
4 je reč o onome što je rečeno u izjavi, dakle martu 1993. godine, da je ta kuća  
5 bila štab 3. voda čete iz Ahatovića, kažete: "Mislim da su to navodi čoveka koji  
6 je od mene uzimao izjavu. To je možda i bio štab, ali ja nikad nisam raspolagao  
7 takvom informacijom." I, dakle, slažemo se da je to ono što piše u Vašoj izjavi  
8 koju ste dali Međunarodnom sudu, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Dakle, Vi tvrdite da taj deo izjave iz 1993. godine je deo koji je  
11 uneo čovek koji je uzimao od Vas izjavu, odnosno profesor Ibrahim Pašić, zar ne?

12 O: Možda sam to tada izjavio, ali kad čovjek pro...preživi nešto što sam  
13 preživio ja, jedan takav genocid, ne možeš se neke najmanje sitnice sjetiti.  
14 Mislim, tu se radi o mnoštvu izjava nekakvih. Sad, da li se moglo izuzet greška,  
15 da li sam ja to rekao - tih nekih sitnih, beznačajnih stvari stvarno ne mogu da  
16 se sjetim.

17 P: U redu. Kad je reč o Vašoj izjavi iz 1993. godine, kažete sledeće:  
18 "Tokom četničkog napada na Ahatoviće, kao vojnik snaga Armije BiH, ja sam se  
19 borio protiv četnika, bivše JNA, šešeljevaca i arkanovaca." To je deo Vaše  
20 izjave iz 1993. godine, zar ne?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Možda. Nemam tu izjavu kod sebe, pa tako da...

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Edgerton.

3 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Upravo sam htela da kažem da je možda  
4 odgovarajući momenat za pauzu ili pak da se svedoku da njegova izjava iz 1993.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, ja zaista ne mogu da  
6 zamislim da svedok, kome su izvesni delovi pročitani...

7 Molim da svedok skine slušalice, odnosno bolje bi bilo da napravimo  
8 pauzu sada.

9 Molim Vas, gospodine Jahiću, da izađete iz sudnice. Nastavićemo za nekih  
10 20 do 25 minuta.

11 /.../ Gospođo Loukas, ako pitate nekoga šta je rekao pre 11 godina,  
12 moguće da osoba nije u potpunosti sigurna da li je to zaista ono što je i  
13 izjavila, tako da je moguće da dođe do izvesnog oklevanja.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Znade, časni Sude, mi imamo pismenu  
15 izjavu, tako da mogu da je predočim.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U izvesnoj meri to je ono što ja zovem  
17 ritualnim pitanjima. Naravno da je to u njegovoj izjavi i ne očekujem da tu ima  
18 bilo kakvog krivokletstva, tako da smatram da biste mogli najpre da svedoku  
19 predočite njegovu izjavu na B/H/S-u, izuzev ukoliko Tužilaštvo ima prigovora.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Onda biste morali da kažete: Kao što vidite, dali ste izjavu u kojoj stoji...  
2 itd., i onda postavite pitanja svedoku, umesto da od njega tražite najpre da  
3 pročita tu izjavu, pitate ga da li je to zaista njegova izjava.

4 Naravno, on može da ispravi svoju izjavu i on je to u više navrata  
5 kasnije i uradio, i mislim da bi ovakav pristup zapravo bio praktičniji, kako  
6 bismo na direktniji način svedoka suočili sa bilo kakvim inkonsistentnostima ili  
7 neizvesnošću koju on ima.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Naravno, ta izjava iz 1993. godine je  
9 bila vremenski bliža događajima, a stvari o kojima sam ja razgovarala sa  
10 svedokom nisu, zapravo, stvari koje ima manjih nekih odstupanja, već su stvari  
11 izvesne važnosti za nas.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja Vas ne krivim što govorite o toj  
13 temi, ali bi bilo bolje ukoliko biste pristupili tome na jedan direktniji način.  
14 Ukoliko Tužilaštvo nema nikakvog prigovora na to, Pretresno veće Vam to dopušta.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Koliko ste rekli da ćemo imati pauzu?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] 20 do 25 minuta, tako da mislio sam da  
17 napravimo pauzu kroz dva, tri minuta.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Znete, nama je potrebno da imamo  
2 prevodioca na raspolaganju jer nismo uspeli tokom prethodne pauze da završimo.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali malo me brine to što ste tražili da  
4 ne zasedamo u četvrtak i petak i Vi ste juče rekli da ćemo završiti sa ova dva  
5 svedoka do četvrtka. Da li i dalje pri tome stojite?

6           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Zapravo ne, časni Sude. Juče sam emailom  
7 dobila dodatak... prilog uz spisak svedoka, gde se navode neke dodatne  
8 informacije i, s obzirom na to, ja mislim da ćemo završiti sa glavnim  
9 ispitivanjem, ali ne postavlja se pitanje sada da li će Obrana biti u mogućnosti  
10 da unakrsno ispituje svedoka budući da je dobila dodatni materijal u poslednjem  
11 trenutku.

12           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Što bi Tužilaštvo moglo o tome da nam  
13 kaže?

14           G. HANNIS: [simultani prevod] Kada smo postali svesni toga, a mi smo  
15 razgovarali sa svedokom, ja bih želeo da, ukoliko ne završimo sa unakrsnim  
16 ispitivanje ove nedelje, da on ne ostaje ovde jer je ovo veoma teško iskustvo za

17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 njega, tako da bi bilo bolje da se on vrati kući i kasnije vrati, kroz dve  
2 nedelje.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pokušajmo sada onda da se koncentrišemo  
4 na ono što je suština ovog predmeta. Koliko je meni jasno, ovaj predmet ne  
5 zavisi o tome da je neka osoba koja je nekada radila za nekoga možda ima neke  
6 dodatne informacije. Ja Vas sad ne krivim, gospođo Loukas, za ove nove  
7 informacije koje ste dobili od Tužilaštva.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Želela bih da kažem da nakon što  
9 Tužilaštvo to predoči -

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zna, to zavisi i od relevantnosti i  
11 važnosti. I, kao što sam već radio i ranije, mogli biste da kažete u čemu je  
12 važnost toga za Tužilaštvo, jer biste mogli da kažete da je to bilo u njegovoj  
13 prethodnoj izjavi. I, dakle, to pitanje... ta osoba koja je došla u audiju, šta  
14 je ona rekla, da je bila ranije zaposlena, i da bi to moglo da dovede do  
15 izvesnih zaključaka: ako ste ranije radili za nekoga, da ste možda kasnije imali  
16 kontakata sa tom osobom. Naravno, ja sam mogao lično da stupim pre dve nedelje u  
17 kontakt sa mojim šefom od prije 20 godina. Dakle, to je nešto što i nije toliko  
18 verovatno, ali zaista i nije suština ovog predmeta.

19 Tako da bih želeo da se strane koncentrišu na ono što je od suštinske  
20 važnosti za ovaj predmet.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Želela bih samo nešto da kažem, časni  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Sude, a to je da, najpre Pretresno veće prihvata iskaz iz druge ruke. A pod dva,  
2 Vi ste pitali Tužilaštvo u čemu je relevantnost ovog dokaza i oni su rekli da će  
3 se pozivati na taj dokaz, i na Tužilaštvu je da se koncentriše u izvođenju  
4 svojih dokaza. Ali ako Tužilaštvo nastupa na ovaj ovako otvoreni način i stalno  
5 ubacuje nove delove mozaika, onda smo mi prinuđeni da se nosimo i sa time, kad  
6 imamo tako ozbiljne optužbe, gde se osoba tereti na osobu odgovornosti  
7 nadređenog.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vam dam jedan primer. Težina koju  
9 razumno Pretresno veće može da prida takvoj mogućnosti kako bi podržalo odluku  
10 negativnu po gospodina Krajišnika je - mislim da je svim stranama jasno - ako ne  
11 nula, onda veoma blizu toga.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U tom slučaju onda to ne bi trebalo da  
13 bude predočeno od strane Tužilaštva.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju, dakle, ja pozivam strane  
15 da li ove stvari koje oduzimaju puno vremena i nisu od suštinske važnosti za  
16 ovaj predmet, da li bi mogle biti izbegnute ili pak želite, insistirate da ovaj  
17 ili onaj element bude ipak uključen i da je potrebno da izvesno vreme i tome  
18 posvetimo. Budućnost će nam pokazati kako će se stvari odvijati, ali ja zaista

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne očekujem da će Tužilaštvo ili Odbrana očekivati da će to zaista biti jedan od  
2 elemenata kojem će Pretresno veće pridodati važnost.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] To je materijal koje Tužilaštvo ne bi  
4 uopšte trebalo da izvodi u okviru svog izvođenja dokaza. To je sve.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Primili smo k znanju šta ste rekli. Sad  
6 ćemo preći na pauzu i nastavićemo sa radom u deset do jedan.

7 ... Početak pauze u 12.30h

8 ... Sednica nastavljena u 12.58h

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
10 Izvolite sestti.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se svedok uvede u sudnicu.  
12 Gospođo Loukas, izvolite.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Gospodine Jahiću, da li ste bili vojnik u snagama Armije BiH?

15 O: Da. Pripadnik Teritorijalne odbrane Ahatovići.

16 P: Pređimo sada na Vašu izjavu iz 1993. godine. Imamo i jedan primerak  
17 na B/H/S-u te, dakle, izjave iz 1993. godine, koju ću Vam sada dati.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Napominjem za Pretresno veće da smo  
19 napravili kopije, a Tužilaštvo je bilo tako ljubazno da nam dâ takođe nekoliko  
20 primeraka, i mi smo mu na tome zahvalni.

21 P: U toj izjavi koja je sada pred Vama, dakle verzija na B/H/S-u...  
22 Imate, dakle, tu izjavu pred sobom, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Skrenuću Vam pažnju na poslednju stranicu Vaše izjave. Da li pred  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sobom imate poslednju stranicu te izjave, gospodine Jahiću?

2 O: Da.

3 P: Da li vidite tu paragraf broj 25, gde kažete... Ovde se govori o  
4 autobusu: "Masakr su najverovatnije učinili ljudi iz naše pratnje koje sam ja  
5 video kada sam među prvima ulazio u autobus. Nisu mi poznata njihova imena,  
6 međutim mogao bi da ih prepoznam." Da li vidite taj deo gospodine?

7 O: Da.

8 P: Svakako, u vreme kada ste dali tu izjavu Vi ste rekli da niste bili  
9 sigurni da su to učinili ljudi iz Vaše pratnje, zar ne?

10 O: Bio sam siguran u to. Ovaj... ja sam i naveo u... u... u dopuni ovoga  
11 teksta da je neke stvari autor svojom slobodnom mišlju, ovaj... Kasnije, ovaj...  
12 kada, ovaj... sam neke stvari ispravljao, ne znam da li konkretno, tačno, ali  
13 mislim što se tiče moje izjave date ovde, ovaj... ja sam naveo te ljude koji su  
14 pratili autobusi, jednog od njih sa tim autom koga sam lično vidio da puca.

15 P: Ali Vi o tom čovjeku niste ništa rekli u izjavi iz 1993., zar ne?

16 O: O kojem čovjeku?

17 P: Čoveku o kojem ste upravo govorili u svom poslednjem odgovoru. Rekli  
18 ste: "Lično sam vidio jednog čovjeka iz pratnje koji je otvorio vatru."

19 O: /prevod engleskog transkripta: "Mislite onog u audiju?"/

20 P: Da.

21 O: Njega sam lično vidio da puca. I to vozilo je bilo u pratnji od  
22 Rajlovca do mjesta ovog masakra, jer sam vidio ponovo to isto vozilo koje se  
23 vratilo na mjesto zločina i pucalo po izmasakriranim tijelima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Jahiću, Vi to sada kažete, ali slažete se sa mnom da niste  
2 u svojoj izjavi iz 1993. godine ništa rekli o tom čoveku koji se vratio i  
3 otvorio vatru, zar ne?

4 O: Koliko vidim, to ne stoji, mislim, u... u... u ovoj izjavi.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođu Loukas, ovo su, da tako kažem,  
6 ritualna pitanja. Pretresno veće može svakako da pročita izjavu i biće nam  
7 savršeno jasno.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, slažem se, časni Sude.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mi nismo porota. Bez i da nam konkretno  
10 navodite... kažete: Ovaj čovek se ne pominje u izjavi iz 1993. godine; svakako  
11 da će Pretresno veće biti u stanju da to samo proverí.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, naravno, časni Sude.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Možda bi svedok mogao da skine slušalice  
15 za čas.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako mislite da je to zaista bitno. Ako  
17 je to bitno za dalja pitanja.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, jeste, časni Sude. Mislim da će biti  
19 potrebno da -

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Već ih je skinuo. Nisam ni primetio.

21 A, zapravo, nije ni bilo potrebe, gospodine.

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine Jahiću, što ste skinuli slušalice, ali, srećom, ipak  
2 za to nije bilo potrebe.

3 Kad je reč o ovom da ste upotrebili izraz "najverovatnije" u svojoj  
4 izjavi iz 1993. godine, Vi kažete da je nešto što je gospodin Ibrahim Pašić  
5 ubacio u Vašu izjavu /kako je prevedeno/. Da li je to ono što tvrdite sada pred  
6 Sudom?

7 O: Pa, bilo je nekih niz stvari. Koliko mogu da vidim, ta izjava je  
8 rađena za knjigu, a, mislim, nije nikakva izjava od zvaničnih, ovaj... vlasti,  
9 od nekih tako... On me vjerovatno pitao nešto što je njemu interesantno bilo  
10 i... Mada postoji dosta stvari ovde koje nisu, ovaj... unesene u ovu izjavu i  
11 to, mislim, nije moglo biti lice... Ovo je... ovo je izjava koja... koju sam dao  
12 ja za štampanje knjige, te, "Zločin u Ahatovićima". Nije nikakav isljedni  
13 postupak bio, neki, konkretnije ispitivanje, mislim, gdje bi se sve decidno  
14 preciziralo i tako da -

15 P: No činjenica je, gospodine Jahiću, da Vi niste sigurni ko je počinio  
16 taj zločin, zar ne?

17 O: Ja sam siguran ko je počinio taj zločin. To je apsolutno. I ovdje sam  
18 naveo... jer sam vidio čovjeka iz pratnje koji je vozio vozilo koje sam rekao.  
19 Vidio sam ga kako ulazi u autobus, puca, ubacuje dvije bombe i odlazi u... u...  
20 u pravcu Srednje. To sam dao u svojoj izjavi ovde na... pod svečanom zakletvom.

21 P: Vi to niste pomenuli gospodinu Pašiću, koji je uzeo od Vas tu izjavu  
22 1993. godine, zar ne?

23 O: Ponovo Vam ponavljam da je Pašić čovjek profesor. On je pisac. On je  
24 pitao me što je njega interesovalo. Ova izjava je... ne znam da li može i

25  
26  
27  
28  
29  
30



1 koristiti kao dokazni materijal. Ima neki niz stvari, možda, koje ja nisam  
2 rekao, a ima nekih stvari koje su se desile i koje sam ja pouzdano znao, a ne  
3 stoje u ovoj izjavi.

4 P: Kad je reč, ponovo, o Vašoj izjavi iz 1993. godine, Vi govorite o  
5 šoku, koji Vas je ispitivao. Da li vidite taj deo u izjavi?

6 O: Koja je strana, oprostite? Je li mi možete reći, da bih mogao lakše  
7 da se snađem?

8 P: To je na trećoj stranici engleske verzije, a to je paragraf u kojem  
9 se pominje gospodin Hasan Mujkić. To su paragrafi 15 i 16 verzije na B/H/S-u,  
10 dakle, na drugoj stranici, od dna drugi i treći paragraf.

11 Tu kažete da Vas je ispitivao šok i on Vas je pitao o Vašoj ulozi u  
12 ratu, o minobacačima, o Hasanu Mujkiću - Vašem komandantu, o snajperistima, itd.  
13 "Uveravao sam ga da su kao minobacačlije i snajperisti dejstvovali naši ljudi  
14 koji nisu zarobljeni i koji su se probili u pravcu Visokog." To je tačno, zar  
15 ne?

16 O: Da.

17 P: Dakle, to je doktor Pašić ispravno zapisao, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Ako bismo razgovarali sa gospodinom Pašićem, pretpostavljam da bi on  
20 potvrdio da sve što stoji u izjavi... da su neke stvari koje ste mu Vi rekli, a  
21 neke nisu. Je li to tačno?

22 O: Pa, vjerovatno, da.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

24 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Mislim da ovo iziskuje od svedoka da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 spekuliše. Ja ne znam kako bi on mogao da zna šta bi izjavio gospodin Pašić.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, svedok svakako ne može  
3 da zna da li bi to potvrdio gospodin Pašić ili ne.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, slažem se sa Vama i povlačim pitanje.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Jahiću, osvrnimo se sada na ovaj deo izjave gde se govori o  
8 Hasanu Mujkiću. On je bio Vaš lokalni komandant na tom području, zar ne?

9 O: Da. Komandant, mislim, Teritorijalne odbrane Ahatovića.

10 P: Vratimo se sada na Vašu izjavu iz 1997. godine koju ste dali  
11 Međunarodnom krivičnom sudu. Imamo i primerak te izjave na B/H/S-u za Vas.

12 O: Časni Sude, samo jedno pitanje ako bih mogao, ovaj... da postavim.  
13 Zar se može u... u... u ovome postupku koristiti izjava čovjeka koji nije  
14 kompetentan za to? Mislim, on je autor knjige neke, te, i pisac. On nije nikakav  
15 ni pripadnik, taj, ni policije, ni AID-a, ni Vaše ustanove, tako da ne znam  
16 kol...kol'ko je ova izjava u... u ovom momentu vjerodostojna i tako. Mislim, to  
17 je jedan autor, pisac koji... I ne znam uopšte kako je došla ova izjava do...  
18 do... do Vaše ustanove, odnosno Suda u Hagu, jer to je... On je pisao knjige.  
19 Autor je. E sada, autor kao autor, vjerovatno on je nekih svojih stvari mogao da  
20 ubaci i to.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, Pretresno veće Vas je  
22 u potpunosti razumelo da, suočeni sa svojom izjavom, Vi kažete da su deo toga

23

24

25

26

27

28

29

30

1 reči koje Vi niste izjavili, i Vi ste nam skrenuli pažnju na osobenost te  
2 izjave, i Pretreno veće je to primilo, dakle, ka znanju. U kojoj meri će se to  
3 koristiti ili ne? Najpre, ova izjava nije u spisu, izuzev delova koji su Vam  
4 pročitani, i mislim da i Odbrana, a možda i Tužilaštvo, žele da dobiju jasan  
5 prikaz o tome koliko ste tačni i koliko ste konsistentni u prisećanju događaja  
6 danas, nakon toliko godina. I mislim da je obema stranama jasno kada kažete da  
7 izjava iz 1993. godine nije bila namenjena da se koristi u tu svrhu i da nešto  
8 što stoji u toj izjavi i nisu zapravo bile Vaše reči. Pretresno veće, kao i  
9 strane, to imaju na umu i mi ćemo naposljetku oceniti u kojoj meri ćemo se  
10 koristiti tom izjavom.

11 Izvolite, gospođo Loukas.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala časni Sude. Kao što sam rekla,  
13 verzija na B/H/S-u izjave koju je gospodin Jahić dao Međunarodnom sudu je sada  
14 njemu dostavljena.

15 P: Gospodine, ono što je na četvrtoj stranici engleske verzije, a u  
16 verziji na B/H/S-u to je četvrta stranica, a to je paragraf broj 21... Sačekaću  
17 da okrenete tu stranicu.

18 O: Da.

19 P: U redu. Dakle, to je pasus koji počinje ovako: "Počeli smo se  
20 organizovati uz pomoć pripadnika Teritorijalne odbrane Novog Grada. Bilo nas je  
21 ukupno od 120 do 150. Našeg tadašnjeg komandira imenovala je Teritorijalna  
22 odbrana Novog Grada. Ne znam ko je to bio. Odlazili smo kupovati oružje i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 preuzimati opremu od Teritorijalne odbrane u Visokom. Za taj put bio je potreban  
2 određen broj ljudi kako bi se za one koji su dopremali oružje organizovala  
3 zaštita kroz četničku teritoriju. Ja sam bio u tom zaštitnom vodu."

4 Dakle, u odnosu na taj pasus, koliko puta ste bili u tom zaštitnom vodu  
5 za prevoz oružja?

6 O: Jedanput.

7 P: O kakvom se oružju radilo? Kakvo je oružje nabavljeno?

8 O: Pa, radilo se uglavnom, kao što sam i rekao u svojoj izjavi, o lakom  
9 pješadijskom oružju. To su bile uglavnom poluautomatske i automatske puške.

10 P: Koliko je toga nabavljeno?

11 O: Ne mogu sa preciznošću da odgovorim na to pitanje - koliko.

12 P: Ne morate biti precizni, samo nam dajte otprilike cifru.

13 O: Pa, eto, možda činjenica koja govori u korist tome, Vašem pitanju -  
14 da bi dobili odgovor konkretan - nas je bilo, kao što sam rekao, nekih - ne znam  
15 tačno koliko - oko 120, ovaj... ljudi. I onda kad rezimiram da svi nismo imali  
16 to, ovaj... svi nismo imali te puške - bilo je nešto, što sam i dao u izjavi,  
17 improvizovanih naprava, mislim, pravljenih pušaka - i tako da, otprilike, oko  
18 nekih 70% od brojke 120 ljudi imalo je, primjera radi, to pješ... lako  
19 pješadijsko oružje.

20 P: Dakle, Vi ste nabavili oko 70 komada lakog pešadijskog naoružanja od  
21 Teritorijalne odbrane u Visokom?

22 O: Da.

23 P: U svakom slučaju, bilo je više nego par?

24 O: Ne razumijem pitanje.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, radi se o otprilike 85  
26 komada. Molim Vas, nastavite.

27 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, otprilike 85.

28

29

30

1 P: Gospodine Jahiću, Vi ste u Vašem iskazu juče, na strani 13, rekli...  
2 a Vi ste, naravno, i juče, i danas govorili istinu, zar ne?

3 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

4 P: I Vi ste danas naveli da ste nabavili otprilike 70 komada lakog  
5 pešadijskog naoružanja od Teritorijalne odbrane u Visokom, zar ne?

6 O: Da.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, molim Vas da jasno  
8 odgovorite na pitanje jer prevodioci Vas nisu čuli. Malo ćemo Vam približiti  
9 mikrofona.

10 Izvolite, nastavite.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

12 P: Jer juče na strani 13 je zabeleženo da Vam je postavljeno pitanje gde  
13 su Vas pitali: "Kako ste nabavili to oružje?", a Vi ste odgovorili: "Pa, neki  
14 ljudi iz Ahatovića su kupili oružje, što je bilo moguće pre nego što su stvari  
15 počele da se događaju. Ne znam gde su kupili to oružje, ali znam da je moguće  
16 bilo kupiti oružje do određenog trenutka. Neko oružje je poticalo od  
17 Teritorijalne odbrane u Visokom, ali radilo se svega o par pušaka."

18 Dakle, šta je istina? Ono što kažete danas ili ono što ste rekli juče?

19 O: Pošto sam sada rekao o... o... o... o tom procentualnom broju tih...  
20 tog oružja koje je imalo, možda sam juče ishitrenu izjavu dao. U poređenju sa...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako smo mi imali par pušaka... mislim, toliko smo imali pušaka, agresor je imao  
2 toliko tenkova - ti četnici u kasarnama - maltene, i onda možda je i to neko...  
3 vrsta poređenja bila, ovaj. A što se tiče, mislim... i sada izjavljujem da je  
4 dosta ljudi, mislim, kupilo te puške, ovaj... tako da kažem da... da, ovaj...  
5 ukupan broj naoružanih, koji su imali te puške, je oko, ovaj... oko - rekoste,  
6 gospodine sudac, ovaj... da je procentualno - što sam naveo... 70, čini mi se.  
7 To uključuje znači kupljeno oružje i, ovaj... to što smo dobili od Teritorijalne  
8 odbrane.

9 I, oprostite samo, ovaj... poštovani Sude, prije, ovaj... nastavka  
10 ovoga, ovaj... procesa, samo bih zamolio, ovaj... bolju malo koordinaciju  
11 prilikom povr... ovaj prevođenja, pošto se već nekoliko puta dešava da... da se  
12 neke stvari, ovaj... uzimaju u drugom kontekstu. Primjera radi, kada sam govorio  
13 o... o... o rezervnom sastavu, pre...prevedeno je bilo - rezervnom sastavu  
14 policije - prevedeno je bilo kao rezervisti; onda ime Žuti, koje mislim ne  
15 postoji na našem, ovaj... podneblju tamo te ex Jugoslavije. Mislim da se malo  
16 to... Nadimak i ime nije isto, ili rezervni sastav policije i rezerviste nisu  
17 isto, tako da se malo prilikom prevoda, ovaj... sa bosanskog uzme u obzir to da  
18 se neke stvari uzimaju u drugom kontekstu.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad god primetite da je došlo do greške  
20 u prevodu ili kad god Vam se učini da je došlo do problema u prevodu nekog  
21 pitanja, molim Vas da nam skrenete pažnju na to. A naši prevodioci imaju veoma  
22 težak posao, koji rade dobro, ali ako ima nekih problema, molim Vas da nam  
23 skrenete pažnju.

24 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

25 P: Sad da se vratimo na iskaz koji ste dali juče... na strani 17

26

27

28

29

30

1 jučerašnjeg transkripta. Vi ste govorili o tome kako ste posmatrali napad iz  
2 kasarni u Rajlovcu na Sokolje, koje je bilo jedno naselje, da ste to lično  
3 posmatrali, i to ste gledali iz Ahatovića?

4 O: Da.

5 P: O kakvoj se udaljenosti radi? Koliko su Ahatovići udaljeni od kasarne  
6 u Rajlovcu?

7 O: Pa, ne mogu tačno da preciziram, ali mislim nekih četiri do pet  
8 kilometara.

9 P: A od Ahatovića, gde ste se Vi nalazili i posmatrali, koliko je  
10 udaljeno Sokolje? To je ono naseljeno mesto koje ste spomenuli u Vašem iskazu  
11 juče.

12 O: Pa, isto tako. Mislim, Rajlovac... naselje Rajlovac i naselje Sokolje  
13 faktički dijeli jedna samo cesta koja prolazi tuda. U neposrednoj su blizini.

14 P: Vi niste imali dvogled?

15 O: Ovako, ovaj... ne znam sigurno da li sam gledao, ovaj... dvogledom  
16 ili ne, ali, mislim, konfiguracija Ahatovića je takva da su na većoj nadmorskoj  
17 visini od ovih naselja o kojim govorim, tako da se i prostim okom moglo vidjeti.  
18 Nije bio potreban dvogled.

19 P: Dakle, Vi kažete, sa udaljenosti od četiri do pet kilometara Vi ste  
20 mogli da posmatrate napad, zar ne?

21 O: Da.

22 P: I, kao što ste juče naveli, smatrate da je korišćena artiljerija u  
23 tom napadu, zar ne?

24 O: Da, i pješadijsko oružje.

25

26

27

28

29

30

1 P: I ovi napadi su izvedeni u večernjim časovima?

2 O: Da.

3 Obično su ti napadi, ovaj - pošto je njih više bilo - počinjali u  
4 predvečerje i trajalo do, ne znam tačno koliko, u noć, i radilo se o  
5 pješadijskim nekim oružjima sa svjetlećim mecima, tako da se moglo tačno  
6 precizirati odakle se meci ispaljuju i gdje padaju. Tako isto za ove...  
7 artiljerijsko oružje.

8 P: U redu. Sada da pređemo na drugu temu. Vi ste juče u svom iskazu  
9 rekli, i to je zabeleženo na strani 20, da 2. juna 1992. godine: "Naša odbrana,  
10 odbrana Ahatovića, nije više mogla da se odupire napadima četnika i oni su  
11 počeli da probijaju naše linije odbrane - probili su ih na tri ili četiri mesta  
12 - i da ulaze u naselje Ahatovići."

13 Mislim da ste u Vašoj izjavi koju ste dali Međunarodnom krivičnom sudu  
14 rekli da ste imali između 120 i 150 organizovanih ljudi. Je li to tačno?

15 O: Oko 120 ljudi.

16 P: I ovaj napad je trajao pet dana, od 25. maja do 02. juna, kad je  
17 došlo do predaje.

18 O: 29-og. Znači, ne od 20.05., već od 29.05. do 02.06., odnosno do pada  
19 Ahatovića.

20 P: Dakle, 2. jun bi bio peti dan, je li tako? Dakle, radi se o periodu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 od četiri do pet dana, zar ne?

2 O: Da.

3 P: I Vi ste, takođe, u Vašoj izjavi naveli da je bilo 1.500 agresorskih  
4 vojnika, zar ne?

5 O: Pa, to je neka slobodna procjena, otprilike, moja bila. Uzimajući u  
6 obzir da su se oko Ahatovića nalazila tri velika vojna objekta, odnosno tri  
7 velike kasarne: "Rajlovac", "Butile", "Ilijaš"; uzimajući u obzir Vogošću,  
8 rječicu tu, bio velik broj... velika koncentracija četnika, odnosno agresorske  
9 vojske.

10 P: Dakle, da li bi bilo ispravno reći da tokom četiri do pet dana, 120  
11 do 125 ljudi je uspevalo da se odupire napadu koji je izvodilo 1.500 vojnika?  
12 Dakle, je li to ono što Vi kažete?

13 O: U kontekstu ovako gledajući, ti napadi su bili artiljerijom... znači,  
14 teškom artiljerijom. Stvarna namjera je bila da što više pobiju stanovništva,  
15 odnosno ljudi koji su bili učestvovali u odbrani, da popale, da stvore ratnu  
16 psihozu. Mislim, bilo je možda jedan do dva pokušaja, ovaj... pješadijska,  
17 z...za taj period, al' većinom, konstantno, su tukli granatama taj period od  
18 29.05. do 02.06.1992. godine, gdje su mnoge kuće izgorile, mnogi su ljudi  
19 ranjeni uslijed toga granatiranja.

20 P: Gospodine Jahiću, jeste li Vi bili upoznati sa planom boraca iz  
21 Ahatovića da se napadne vojna kasarna u Butilama?

22 O: Pouzdano tvrdim da nikakvog napada niti je bilo u planu, niti je bilo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 napada za period 1992. godine, jer suludo bi bilo, ponavljam opet, da 120 ljudi  
2 krene na dobro utvrđen jedan vojni objekat kakav je kasarna "Butilo".

3 P: Uzimajući u obzir koliko nam je vremena preostalo, gospodine Jahiću,  
4 ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja i to tako da možete da odgovorite sa "da"  
5 ili "ne", tako da eventualno završimo već danas i da ne morate da ostanete još  
6 jedan dan u Hagu. Ja mislim da možemo za deset minuta to da završimo.

7 Da li ste Vi znali da je gospodin Hasan Mujkić /u engleskom transkriptu:  
8 "Mujić"/ bio zapovednik paravojne formacije u Ahatovićima?

9 O: Nije se radilo o paravojnoj formaciji. To je... to se radilo o  
10 Teritorijalnoj odbrani, mislim, Novog Grada. A jeste bio zapovjednik.

11 P: Da li znate da je bilo vojnika u Ahatovićima koji su hteli da povežu  
12 Sarajevo i Visoko preko Rajlovca?

13 O: Oprostite, da li možete još jednom da ponovite pitanje?

14 P: Da li ste znali da je bilo vojnika u Ahatovićima koji su želeli da se  
15 teritorijalno povežu Sarajevo i Visoko preko Rajlovca? Jeste li znali da je  
16 postojao plan u tom smislu?

17 O: Ne, mislim, ovaj... nije nikakvih bilo vojnika drugih sem mještana  
18 Ahatovića... ljudi, domicilnih stanovnika koji su živjeli od pamtivijeka u  
19 Ahatovićima, mislim. O nikakvim drugim vojnicima se ne može ovdje govoriti.

20 A za plan nisam čuo.

21 P: Da li znate za zajedničke patrole koje su organizovane negde u aprilu  
22 i maju u opštini Novi Grad, a pre svega u Dobroševićima? Dakle, to su bile  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zajedničke patrole u kojima su bili Srbi, Muslimani i Hrvati.

2 O: Kol'ko je meni poznato, takvih patrola nije bilo.

3 P: Da li znate da je bilo kontrolnih punktova koje su organizovale sve  
4 tri nacionalnosti, Srbi, i Muslimani, i Hrvati, u Vašoj opštini?

5 O: Nije bilo kontrolnih punktova sem ovih barikada na dva mosta koje sam  
6 juče nav...naveo u svojoj izjavi. To se znači radilo o... o barikadama na  
7 mostovima u Reljevu i u Bojniku kroz koje mi nismo mogli da prođemo.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo da proverimo. Vi ste rekli  
9 "opština". Jeste mislili na celu opštinu ili samo deo, onaj deo gde je živeo  
10 svedok, jer možda je došlo do nesporazuma?

11 Kad kažete da nije bilo uopšte kontrolnih punktova, je li se to odnosi  
12 na celu opštinu ili samo tamo gde ste Vi živeli?

13 SVEDOK: Pa, govorim, ovaj... precizno za Ahatoviće, jer mi nismo mogli  
14 znati dešavanja u... u... u Novom Gradu, jer nismo mogli doći do Novog Grada  
15 zbog ovih barikada koje su postavljene na dva mosta koje sam naveo.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Gospođo Loukas, ovim smo sada  
17 shvatili da odgovor svedoka se odnosi samo na Ahatoviće.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Svakako.

19 P: Da li ste Vi znali za sastanak koji je održan na Vašoj teritoriji, u  
20 Vašem regionu, dakle u Vašem selu i u Dobroševićima, gde je došlo do sastanka na  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kome je trebalo da se govori o održavanju i promovisanju mira i bili su pozvani  
2 svi iz naselja u Vašoj okolini, i to je bilo u drugom delu aprila 1992. godine,  
3 a sastanak je održan u kulturnom centru ili u Domu kulture u Reljevu?

4 O: Ponešto znam o ovome događaju. Mislim, ovaj... neke naše komšije su  
5 nas zvale, ovaj... nekoliko puta su na raznorazne načine pokušali da nas dovuku,  
6 da kažem, na određena mjesta da bi, vjerovatno, imali lakši posao, ko što su u  
7 tim drugim mjestima uradili.

8 P: U svakom slučaju, Vi niste bili na tom sastanku, zar ne, gospodine  
9 Jahiću?

10 O: Ne. Ja mislim da tog sastanka nije ni bilo.

11 P: Ako bih Vam ja rekla da je takav sastanak održan, Vi ne biste imali  
12 nikakve argumente kojima biste to pobijali, zar ne?

13 O: Ja sam pri odgovoru iznio svoje lično mišljenje. Sad -

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Jahiću.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo Loukas.

16 Da li ima potrebe za dopunskim ispitivanjem?

17 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ne.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudija El Mahdi ima jedno pitanje za  
20 Vas.

21 Ispituje Sudsko veće:

22 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Svedoče, želio bih da dobijem jedno  
23 pojašnjenje. Tokom jučerašnjeg svedočenja govorili ste o napadu na Vaše selo

24

25

26

27

28

29

30

1 Ahatoviće i rekli ste da su žene, deca i stariji, da su potražili utočište u  
2 jednoj zgradi... u jednoj zgradi, dakle, u selu i da su snage koje su napadale  
3 selo namerno gađale tu zgradu, znajući pritom da su u toj zgradi žene, deca i  
4 stariji.

5 Recite nam na osnovu čega ste Vi izveli taj zaključak, dakle, da su  
6 snage koje su Vas napadale znale ko se nalazi u toj zgradi.

7 O: Pa, mogli su da vide ovako i da gađaju nesmetano snajperima i drugim  
8 oružjem jer je konfiguracija terena Ahatovića takva da okolna brda i neke kuće  
9 gdje su živjeli ovi bosanski Srbi... Ahatovići su u udolini na odnosu na ta  
10 mjesta koja sam naveo. Mislim, vidi se kompletni Ahatovići kao na dlanu ovako.  
11 To su kuće Koprivica, brdo Krstac, Stjepovac.

12 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Ali to je Vaš lični zaključak koji  
13 ste Vi izveli. Vi niste imali konkretne informacije o tome?

14 O: Pa, mogli su da vide šta se dešava, mislim, pošto je to jako blizu.

15 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Hoćete da kažete da su videli žene,  
16 decu i starije kako idu ka toj zgradi i čekali su da oni tu dođu i zatim su  
17 napali zgradu? Da li je to tō što Vi kažete?

18 O: Pa, u globalu, ovaj... moglo bi se, ovaj... tretirati kao takvo, ali,  
19 ovaj... i prilikom boravka u zgradi nekoj od tih žena i... i... i šta ja znam,  
20 tih ljudi, starijih, je morao da izade iz toga skloništa, jer pet dana biti tu  
21 bez

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 hrane, vode u... u... To je jedan podrum, ovako, mračan, mislim. Morali su ljudi  
2 izlaziti da uzmu zrak pošto je 150 ljudi s... kad je smješteno u... u... u... u  
3 nekih 50-ak kvadrata, 70, prostora, mračnog, morali su ponekad da izađu, mislim,  
4 vani. I, vjerovatno, kada bi se utišala paljba da bi bili primijećeni i da su  
5 znali gdje se nalaze žene i djeca.

6 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Da, ali budući da su oni bili u  
7 podrumu, da li mislite da kada su gađali zgradu, da bi oni time onda direktno  
8 pogodili samo mesto gde su se te osobe nalazile? Recite nam.

9 O: Da. Bilo je tih pokušaja. Gađali su, mislim, to mjesto. Ali je kuća,  
10 mislim, bila... taj objekat je bio, onaj, osiguran na neki način, pošto su tri  
11 betonske ploče. To je kuća na tri sprata, tako da su tri te betonske ploče  
12 štitile od... od ulijetanja granata u... u te prostorije, a civili su bili u  
13 podrumu.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Oprostite što prekidam, ali nismo imali  
15 prevod Vašeg poslednjeg pitanja.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, upravo sam to video i sâm sam hteo  
17 da intervenišem. Dakle, poslednje pitanje koje ste postavili svedoku, dobili smo  
18 odgovor, ali nismo imali prevod na engleski. Sećam ste da ste na kraju rekli a  
19 *votre avis*, po Vašem mišljenju.

20 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Moje pitanje se odnosilo na  
21 mogućnost da se gađaju ljudi koji su u podrumu, a da se pritom gađala cela  
22 zgrada. Dakle, nešto u tom smislu sam rekao.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da smo dobili odgovor na to  
24 pitanje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] I još samo kratko, molim. Tokom  
2 incidenta vezanog za autobus, da li se sećate da je došlo do razmene vatre,  
3 dakle, oko autobusa?

4 O: Nikakve vatre niti borbenih dejstava nije bilo oko autobusa, sem  
5 direktnog pucanja u autobus od strane četnika, jer u tome, ovaj... periodu na  
6 području gdje se desio taj masakr nije bilo uopšte ratnih dejstava, i Srbi i  
7 Muslimani su mirno živjeli. To je... cesta je razdvajala ta dva područja gdje su  
8 živjeli Srbi i Muslimani. Nisu bili u... u tim konfliktnim situacijama, odnosno  
9 nije se pucalo na tom području.

10 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Po Vašem mišljenju, jer Vi ipak  
11 imate nekih vojnih saznanja - bili ste pripadnik Teritorijalne odbrane - recite  
12 nam da li je postojala mogućnost da, ako je cilj bio da budete likvidirani, da  
13 li je postojala mogućnost dakle takvog nečeg. Da li biste mogli da nam to malo  
14 objasnite zašto su gađali autobus, dakle, zašto su gađali autobus, a ne ljude  
15 koji su tu bili?

16 Ako nemate objašnjenje...

17 O: Samo, ovaj... samo, ovaj... drugačije pitanje da postavite. Nisam baš  
18 odgovorio... nisam razumio pitanje.

19 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Najjednostavnije je bilo da vas  
20 izvedu iz autobusa i da Vas onda pogube, ukoliko su želeli da vas lično ubiju, a

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne da pucaju po autobusu, zar ne?

2 O: Razumio sam sada pitanje. Moje lično mišljenje o svemu tome je da mi  
3 nismo trebali biti, ovaj... likvidirani na tom mjestu, jer smo trebali da,  
4 ovaj... vjerovatno... da nas odvezu na Pale ili na Sokolac, pa da nas tamo  
5 pobiju i onda ne bi bilo nikakvog svjedoka koji bi danas mogao ovdje živjet...  
6 ovaj... doći i da govori o događajima od 14. juna 1992. godine.

7 SUDIJA EL MAHDI: [simultani prevod] Hvala.

8 Hvala, gospodine predsjedavajući.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, imam jedno veoma  
10 kratko pitanje za Vas. Da li ste ikada čuli bilo šta o dve osobe koje nisu Vaše  
11 nacionalnosti, da su bile ubijene tokom tog istog događaja, bilo da su to bili  
12 ti koji su bili u pratnji autobusa, kako ste rekli, ili bilo ko drugi?

13 O: Nikakve osobe koje su bile u pratnji ili druge nacionalnosti, osobe,  
14 nisu ubijene tom prilikom. To se radilo o 48 ubijenih ljudi iz Ahatovića, koje  
15 su pobili - ponavljam opet pod zakletvom koju sam dao i po zdravom razumu - da  
16 su im pobili ljudi iz njihove pratnje, odnosno četnici koji su ih dovezli iz  
17 Rajlovca do... I na dobrom sam putu - nekih službi bezbjednosti - da se dođe  
18 do... do tih ljudi koji su počinili taj zločin, da se sazna njihov identitet, da  
19 jednog dana dođu pred ovaj Sud ovde.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Jahiću, ovim je završeno Vaše  
21 svedočenje pred ovim Sudom, izuzev ukoliko neke strane imaju još nekih dodatnih  
22 pitanja koja proizilaze iz pitanja sudija.

23

24

25

26

27

28

29

30





1 dva svedoka ove nedelje. Ja sam već dosta vremena potrošio govoreći stranama o  
2 potrebi da se što više koncentrišu na najvažnije elemente svedočenja i da nema  
3 potrebe da se oni ponavljaju. Nadam se da će to strane i primiti k znanju.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Moram da kažem, časni Sude, da se slažem  
5 sa onime što ste nam rekli, ali, znate, i druga strana mora da se drži toga.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne želim sada više da dužimo o ovome.  
7 Mislim da je moja poruka sasvim jasna.

8 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim prevodiocice da nam budu od pomoći i  
10 da rešimo pitanje dokaznih predmeta i onda ćemo završiti s radom za danas.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P367, fotografija  
12 starog gvožđa i cisterne; P368, crno-bela fotografija gde se vidi unutrašnjost  
13 hangara u kojem je bio svedok; zatim, P369, CD sa presretnutim telefonskim  
14 razgovorima; P369A i P369A.1, transkript dokaznog predmeta P369 i engleski  
15 prevod; P369B i P369B.1, transkript dokaznog predmeta P369 od 08. juna 1992.  
16 godine; P369C i P369C.1, transkripti dokaznog predmeta P369, 15. juni 1992;  
17 P370, CD sa četiri video-snimka; i P370A i P370A.1, transkripti dokaznog  
18 predmeta P370.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Budući da nema prigovora, oni se  
20 usvajaju u spis, uz ovaj dodatak da P368 - kratki opis bi trebao da bude da je  
21 to crno-bela fotografija osobe koja stoji na ulazu u hangar. Dakle, to je  
22 neutralni opis onoga što se vidi na toj fotografiji.

23 Zahvaljujem se prevodiocima na njihovom strpljenju. Isto važi i za  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tehničku ekipu. Sutra ćemo nastaviti u 09.00 sati u sudnici broj 1, ako se ne  
2 varam. Da, dakle, u sudnici broj 1.

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

4 ... Sednica završena u 13.59h.

5 Nastavak zakazan za sredu,

6 03.11.2004. u 09.00h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30